アフタヌーン
KC739

秒速5センチメートル

2

漫画 清家雪子

秒速5センチメートル

2

9784063107395

雑誌 55726-39

ISBN978-4-06-310739-5

C9979 ¥552E (0)

1929979005528

定価：本体552円（税別）

講談社

アフタヌーンKC

運命的な出会い、幼い恋。
ただ一度の奇跡が二人を縛る。

君を捜し続けて、僕は大人になった。
桜の季節に始まった恋が今、完結する。

a chain of short stories about their distance

奇跡のような初恋は、人生を照らす灯りとなり、
時に痛みを縛る鎖となり、記憶から消えることはない。
そして大人になった二人は今、東京にいる。

「どうか、どうか、
好きなあの人が
ずっと幸せでいますように」

原作 新海誠
漫画 清家雪子

講談社

『秒速5センチメートル』原作者
新海 誠最新作のお知らせ!!

星を追う子ども

5月7日全国ロードショー!!

アフタヌーン
KC739

秒速5センチメートル

漫画 清家雪子

2

秒速5センチメートル

a chain of short stories about their distance.

5 Centimeters Per Second

アフタヌーンKC

秒速5センチメートル

2

原作 新海誠

漫画 清家雪子

講談社

9784063107395

雑誌 55726-39

ISBN978-4-06-310739-5

C9979 ¥552E (0)

1929979005528

定価：本体552円（税別）

講談社

アフタヌーンKC

I've always continued to search for you, straight into adulthood.

Our love, which began in the season of cherry blossoms, will now reach its conclusion.

A fated encounter; our childish love.

Just a single miracle brought the two together.

Chapter 6
第6話 "Your Favourite..."
「君のいちばんは…」

第7話 Chapter 7
「END THEME_1」

第8話 Chapter 8
「END THEME_2」

第9話 Chapter 9
「END THEME_3」

第10話 Chapter 10
「One more time, One more chance」

最終話 Final Chapter
「空と海の詩」
"The Poem of the Sky and Sea"

5 Centimeters Per Second
秒速5センチメートル

a chain of short stories about their distance

2

原作 新海 誠
SHINKAI MAKOTO
漫画 清家雪子
SEIKE YUKIKO

フタバ KC

秒速5センチメートル

a chain of short stories about their distance

原作 新海誠 漫画 清家雪子

©Makoto Shinkai/CoMix Wave Films

今までの物語

遠野貴樹は小学4年生の春、同じクラスに転校してきた篠原明里と出会う。
親の都合で転校が多い二人はすぐ意気投合し、互いに感じる親しさは恋だと確信する。
幼い恋は長くは続かず、明里は栃木へ貴樹が種子島へ転校する事に。
種子島へ行く前に、貴樹は悪天候をついて栃木を訪れ、明里と奇跡的な再会を果たし、思いを確認した。
種子島で中学から高校へと進んだ貴樹は、澄田花苗という少女に出会うが……。

Story Thus Far

Toono Takaki met Shinohara Akari when he transferred to her school in Grade 4. The two, who often transferred due to their parents, quickly became close, and were convinced that the intimacy they felt was love. However, their childish love did not last long, as Akari transferred to Tochigi, and Takaki transferred to Tanegashima. Before heading off to Tanegashima, Takaki visited Tochigi in bad weather, had a miraculous reunion with Akari, and they both confirmed their feelings. Takaki, who is now in high school in Tanegashima, meets a girl named Sumida Kanae...

CONTENTS

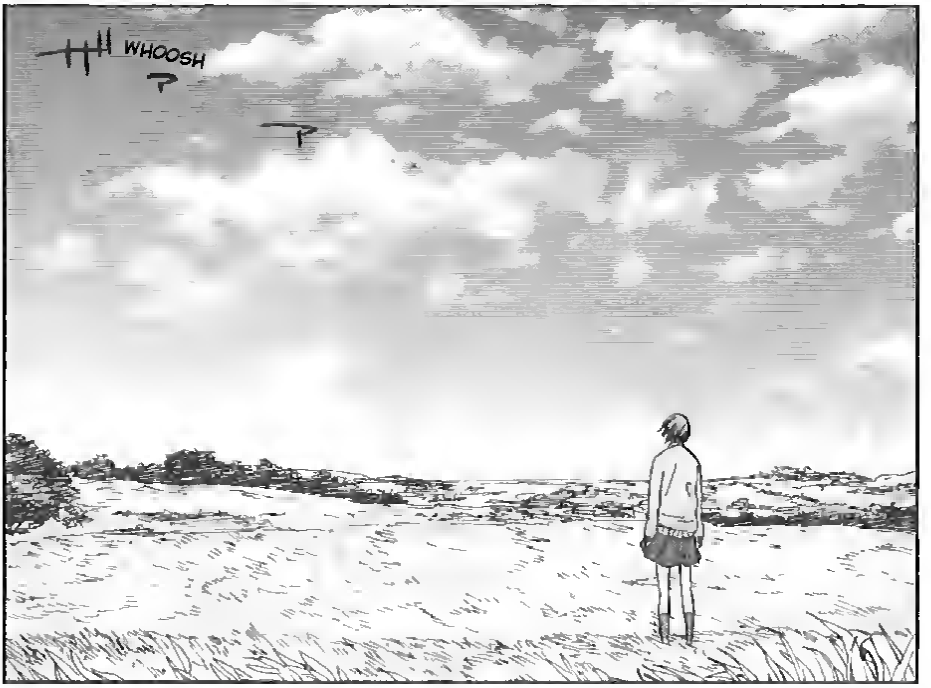
第①巻 Volume 1
第1話 p1 Chapter 1
「桜花抄」"An Excerpt On Cherry Blossoms"
第2話 p67 Chapter 2
「焦燥」 "Impatience"
第3話 p113 Chapter 3 "The Day My Memories
「想い出は遠くの日々」 Were Far Away"
第4話 p161 Chapter 4
「カナエの気持ち」"Kanae's Feelings"
第5話 p199 Chapter 5
「コスモナウト」"Cosmonaut"

第②巻 Volume 2
第6話 p3 Chapter 6
「君のいちばんに…」"Your Favourite..."
第7話 p41 Chapter 7
「END THEME_1」
第8話 p77 Chapter 8
「END THEME_2」
第9話 p115 Chapter 9
「END THEME_3」
第10話 p149 Chapter 10
「One more time, One more chance」
最終話 p179 Final Chapter
「空と海の詩」"The Poem of the Sky and Sea"

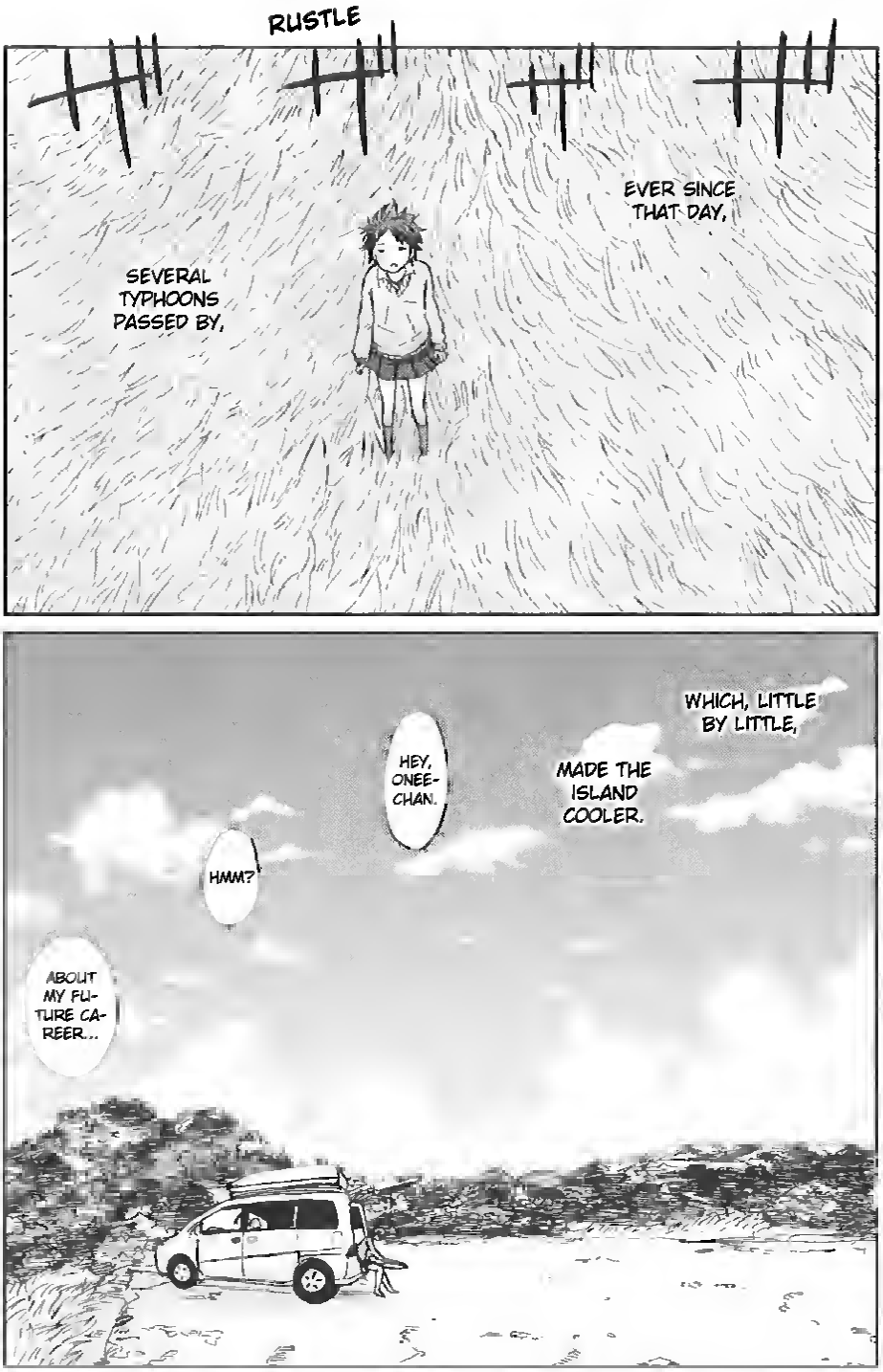
Chapter 6
"Your Favourite..."

第6話「君のいちばんに…」

THE ATMOSPHERIC PRESSURE IN THE EYE IS 99.8 KPA. WIND SPEEDS AROUND THE EYE HAVE REACHED UP TO 65 KM/H.
THE TYPHOON IS HEADED EAST-NORTHEAST AT A SPEED OF APPROXIMATELY 25 KM/H.
7日 3:00
8日


WHOOSH

RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE


RUSTLE
SEVERAL TYPHOONS PASSED BY,
EVER SINCE THAT DAY,
WHICH, LITTLE BY LITTLE,
MADE THE ISLAND COOLER.
HEY, ONEE-CHAN.
HMM?
ABOUT MY FUTURE CAREER...

BUT FOR NOW, I'VE DECIDED THAT...
YEAH.
I GUESS I STILL DON'T KNOW.
I'LL BE GOING!
...I'LL DO THE THINGS...
...THAT I CAN DO, ONE AT A TIME.
"THAT APPLIES FOR EVERYONE."

"I'M JUST BARELY ABLE TO DO ALL THE THINGS I CAN DO."
...GOT-TEN A BIT COLDER, TOO.
AH, THE WA-TER'S .
...FOR NO REASON AT ALL.
I JUST SUDDENLY,
AND ABSENT-MINDEDLY THOUGHT ABOUT THAT...

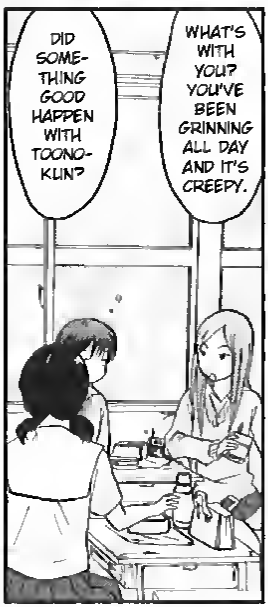
WHOOSH
WHOOSH
WHOOSH
WHOOSH

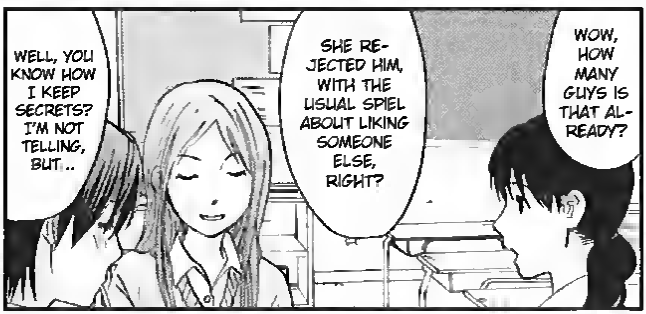
WHOOSH
!!

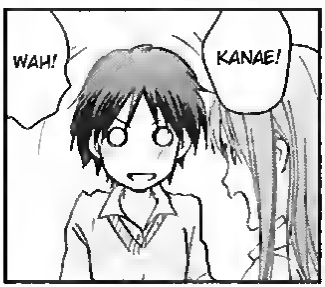
KA-NAE!
...NAE.

SORRY, WHAT WERE YOU SAYING?
AHA..
There's ... ...some on your mouth.
DON'T SPACE OUT WHILE EATING HOW SHAMEFUL.
I WAS TALKING ABOUT HOW FUKUMARU CONFESSED TO SASAKI-SAN.

WHA?

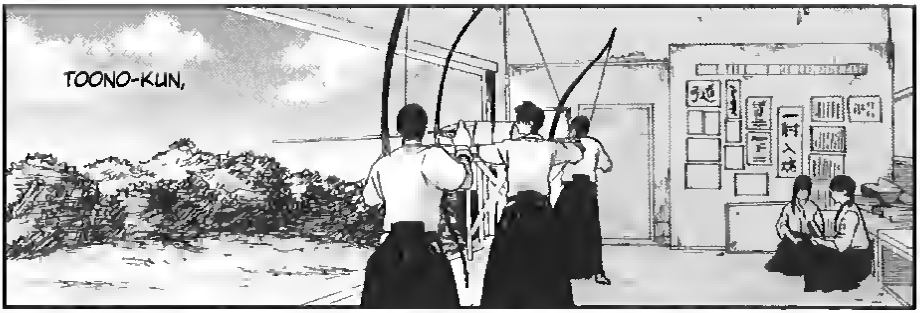

DID SOMETHING GOOD HAPPEN WITH TOONO-KUN?
WHAT'S WITH YOU? YOU'VE BEEN GRINNING ALL DAY AND IT'S CREEPY.


WELL, YOU KNOW HOW I KEEP SECRETS? I'M NOT TELLING, BUT..
SHE REJECTED HIM, WITH THE USUAL SPIEL ABOUT LIKING SOMEONE ELSE, RIGHT?
WOW, HOW MANY GUYS IS THAT ALREADY?


WAH!
KANAE!

. FOR SOMEONE WHO'S GOING OUT WITH HER CRAM SCHOOL TEACHER..

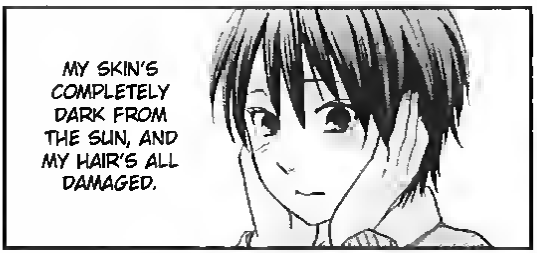
NO WAY!
ガタッ
CLATTER
HEHE.
SUMIDA-SAN, IT'S RARE SEEING YOU IN THE LIBRARY.
WELL, I COME HERE SOMETIMES...
I WON'T LET MY FEELINGS STAY UNREQUITED!
SIGH...
IT WOULDN'T BE WEIRD FOR SOMEONE TO STAY HERE FOR A LONG TIME.


TOONO-KUN,

I WON'T BE ABLE TO SAY IT ANY OTHER TIME.

I WAS ABLE TO RIDE THE WAVE TODAY, SO I HAVE TO CONFESS TO YOU!

I'M NOT A PRETTY PERSON.


MY SKIN'S COMPLETELY DARK FROM THE SUN, AND MY HAIR'S ALL DAMAGED.

MY BREASTS AREN'T REALLY BIG...
...AND YUKKO SAYS THAT IF SHE WERE TO DESCRIBE ME IN ONE WORD, IT'D BE "THIN"...

.....

HOW-EVER,
WELL, NOW THAT I'VE BROUGHT THIS UP, IT SEEMS HOPE-LESS...
THERE'S ALSO MY LOW GRADES, HOW I DON'T KEEP MY CALM, AND HOW I HAVE NO TASTE.
PLEASE LET THERE BE SOMETHING ABOUT ME THAT HE LIKES...
BE IT MY TEETH OR THE SHAPE OF MY NAILS,
W-W-W-
WAH..
I LIKE YOU.
I ADORE YOU?
I LOVE YOU?
O-
O-OH...

TL NOTE: KANAE SAYS "I LIKE YOU" IN VARIOUS WAYS THE FIRST BEING A MORE GENDER-NEUTRAL FORM, THE SECOND A MORE FEMININE FORM, AND THE THIRD A MORE MASCULINE FORM

SI-
GH..
HAA
!!
NNN...
INHALE
SUMI-
DA.
Y-
YEAH..
GOING
HOME
NOW?
T-
TOONO-
KUN
OKAY...
THEN,
LET'S
GO TO-
GETHER.

コーヒー
GRAB
パシ!
CLOSE
YEAH...
HUH?
YOU DECIDED AL-READY?
セイカ アイスクリーム
セイカアイスクリーム

TAP
TAP
セイカアイスクリ
TAP
TAP
TAP

!
セイカ

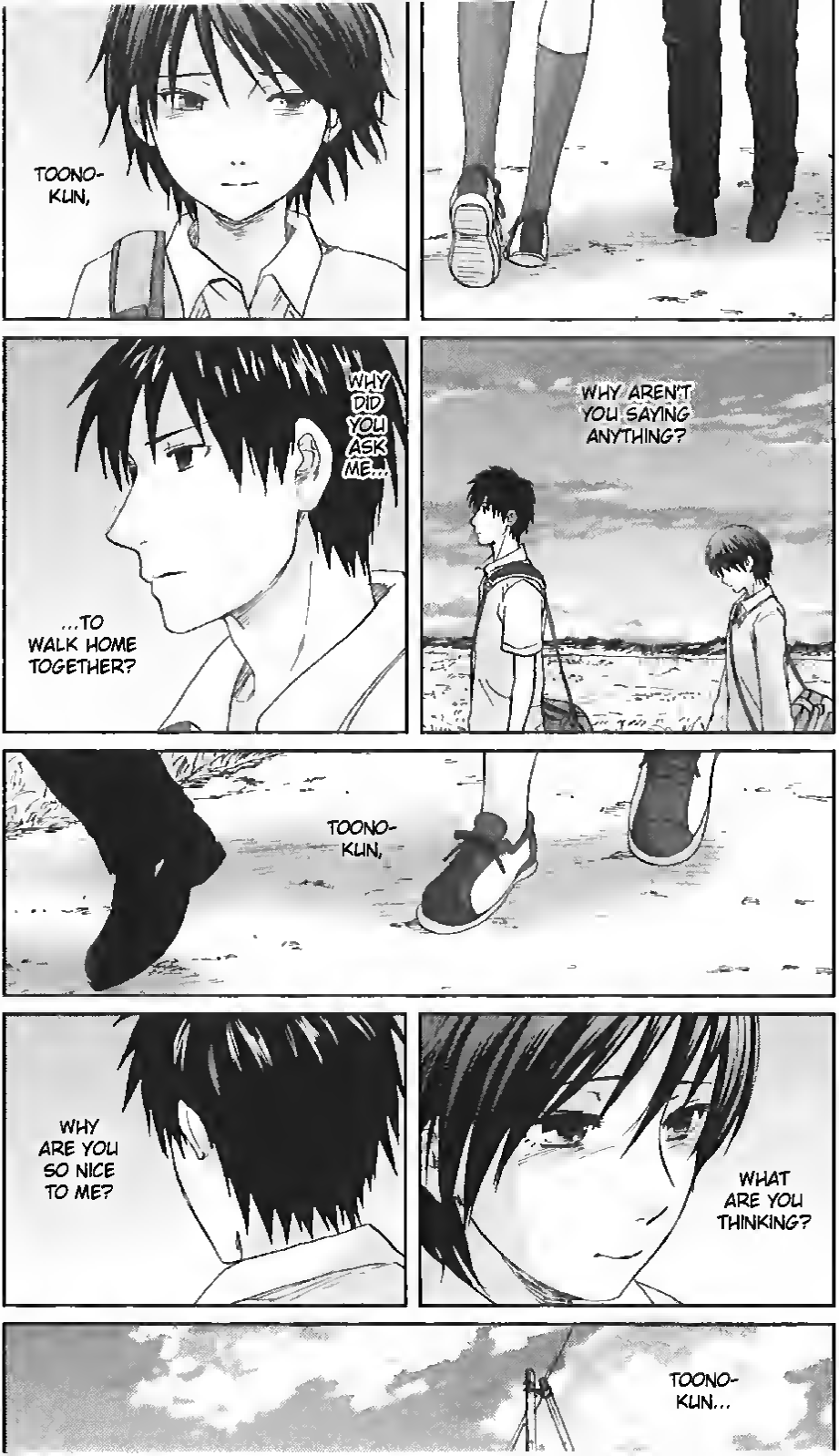
アイスクリ
WHAT'S UP?
DON'T SAY...
...NOTHING".

NEVER MIND.
SOR-RY...
セイカアイスクリーム
セイカアイスクリーム

TAP
TAP
TAP
TAP
TAP

SPUTTER
SPUTTER
I WONDER IF THE SPARK PLUG'S DEAD..
IS THIS A HAND-ME-DOWN?
YEAH
ONEE-CHAN GAVE IT TO ME.
THE TONE'S OFF?
YEAH
THAT'S WEIRD.
DOES IT CUT OUT ON YOU WHEN YOU ACCELERATE?
IT MIGHT HAVE
AND LATELY... SOMETIMES IT WON'T START AT ALL.
LOOKS LIKE IT'S BROKEN.
LET'S JUST LEAVE THEM HERE AND...
...HAVE SOMEONE ELSE PICK THEM UP LATER.
LET'S WALK HOME.
WHA... I CAN WALK BY MYSELF!
TOONO-KUN, YOU JUST HEAD HOME.

...I FEEL LIKE WALK-ING.
PLUS ..
IT'S CLOSE ANYWAY, AND I'M ALREADY HERE.
I WONDER...
...IF I HEARD WRONG.
...NO, I DIDN'T.
THIS IS REALITY.


TOONO-KUN,
WHY DID YOU ASK ME...
...TO WALK HOME TOGETHER?
WHY AREN'T YOU SAYING ANYTHING?
TOONO-KUN,
WHY ARE YOU SO NICE TO ME?
WHAT ARE YOU THINKING?
TOONO-KUN...

TOONO-KUN,

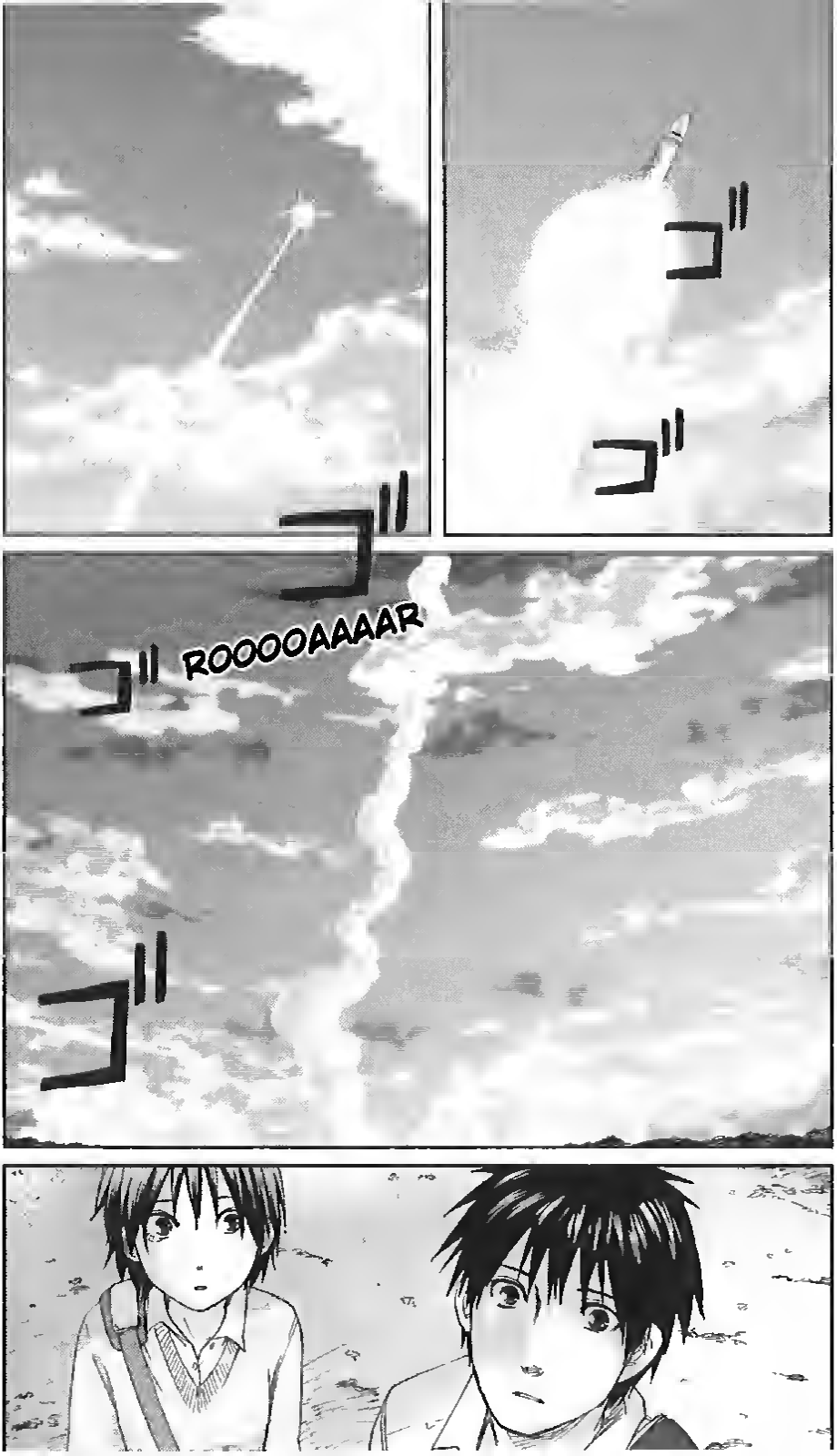
WHY?

.....
.....
SUMIDA!
SNIFF...
WHAT'S WRONG?
NO...
IT'S NO-THING.
SORRY
AH THIS ISN'T

SUMI-DA...
I'M BEG-GING YOU,
PLEASE,
SNIFF...
.....
THIS ISN'T WHAT IT LOOKS LIKE.
TOONO-KUN.
...SO...
... STOP...
STOP BEING...
...TO ME.
...NICE TO ME.

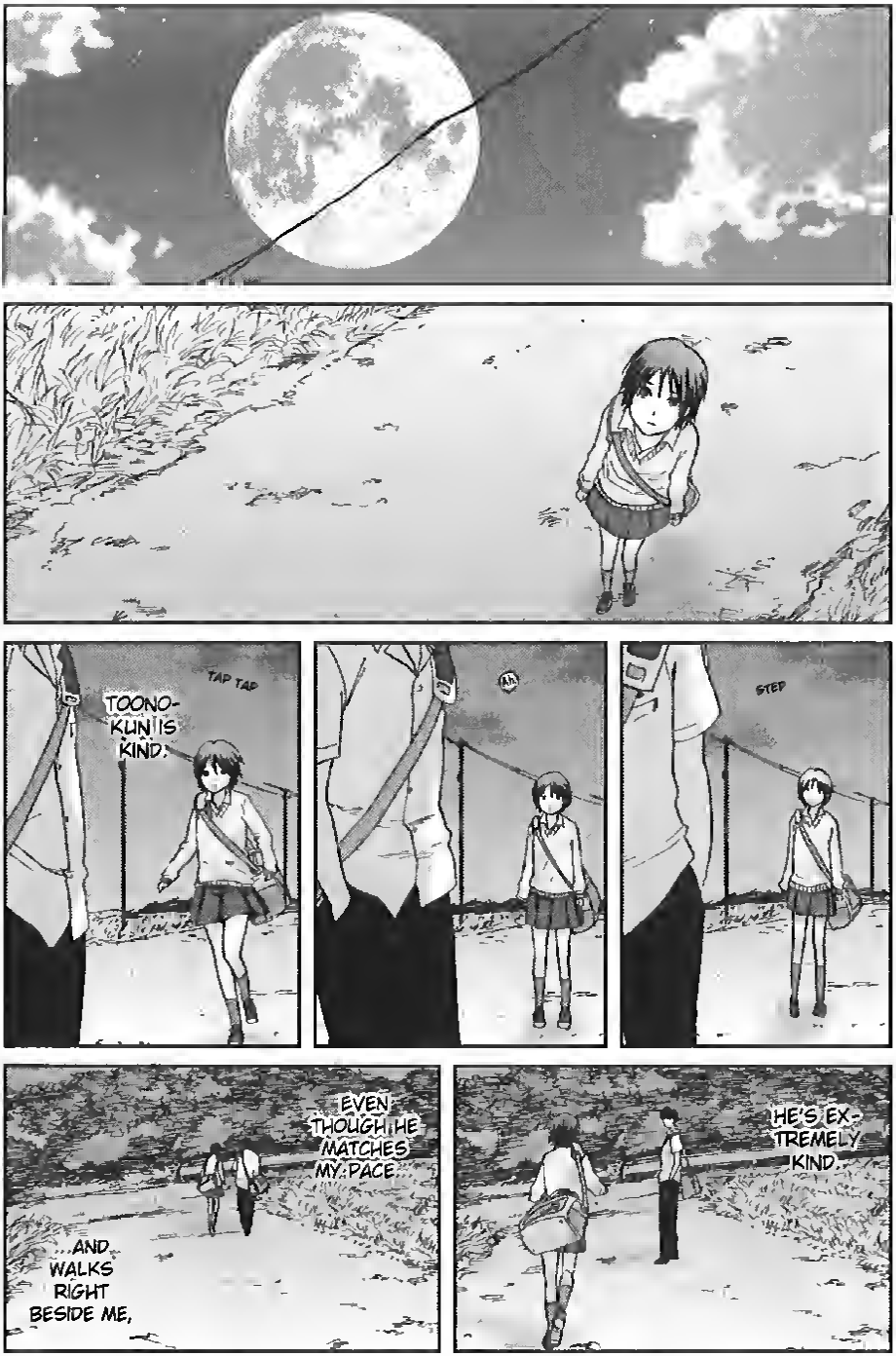
ROAR
ゴ
ゴ
ゴ

ゴ
ゴ
ROOAAR
ゴ


ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ROOOOAAAAR
ゴ

THE ROCKET...
...DESPERATELY FLIES STRAIGHT INTO THE EMPTY, PITCH-BLACK SKY,
HEADED FAR, FAR AWAY, TOWARDS SOMETHING OVERWHELMINGLY FAR OFF INTO THE DISTANCE.

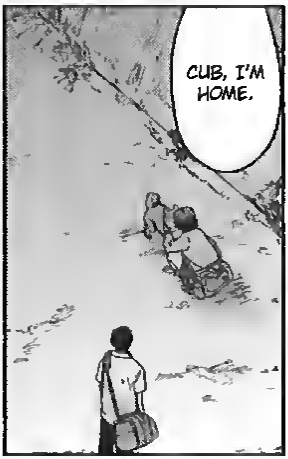
...DES-
PERATELY
CHASING
SOME-
THING.
A DUMB
ROCKET...
IN REALITY,
I HAD ALWAYS
KNOWN.
I WOULD
COMPLETELY
CHANGE
MYSELF.
I THOUGHT
THAT IF I
COULD STAND
ON THE
WAVES,
I HAD JUST
PRETENDED
TO NOT
SEE IT.


TOONO-KUN IS KIND.
TAP TAP
AH
STEP
...AND WALKS RIGHT BESIDE ME,
EVEN THOUGH HE MATCHES MY PACE
HE'S EX-TREMELY KIND.

Woof
Woof
Woof
HE'S NEVER LOOKING AT ME.

IT'S NOTHING
IT'D BE GREAT IF YOUR MOPED GOT FIXED.

TOONO-KUN,
SORRY FOR MAKING YOU WALK ALL THIS WAY.


CUB, I'M HOME.

SEE YOU TOMORROW.

YEAH...
THANKS.

TOONO-KUN IS ALWAYS LOOKING PAST ME...
AT SOMETHING FAR OFF IN THE DISTANCE.
EVEN NOW,
HE WON'T EVER LOOK AT ME.

GO TO BED ALREADY!
HEY, KANAE! YOU'VE BEEN WATCHING TV ALL DAY.
AHAHAHA! BUT THIS IS SO...!
AHAHA-HAHAHA!
CUB.
HEHE...
EHE..
GEEZ... YOU HAVEN'T EVEN DECIDED ON YOUR FUTURE WHAT ARE YOU DOING?
SIGH...
IT'S NICE BEING IN THE HOUSE EVERY SO OFTEN, HUH?
LET'S SLEEP TOGETHER TONIGHT.
QUIETLY. IT'S A SECRET.

I GUESS I CAN'T ANY-MORE.
TOONO-KUN'S MORNING PRAC-TICE...
I DON'T NEED TO... PRAC-TICE IN THE MORN-ING ANY-MORE.
WHAT TIME SHOULD I WAKE UP?
...ANY-MORE.
...OR GO HOME TOGE-THER...
WE CAN'T MEET IN THE MORNING...
THAT'S RIGHT.
TOONO-KUN WILL PROBA-BLY... ...ACT AS IF NOTH-ING HAP-PENED.
I HAVE TO MAKE SURE I ACT AND LOOK NORMAL.
IF I HAPPEN TO MEET HIM IN THE HALLWAY,
TOONO-KUN IS KIND...

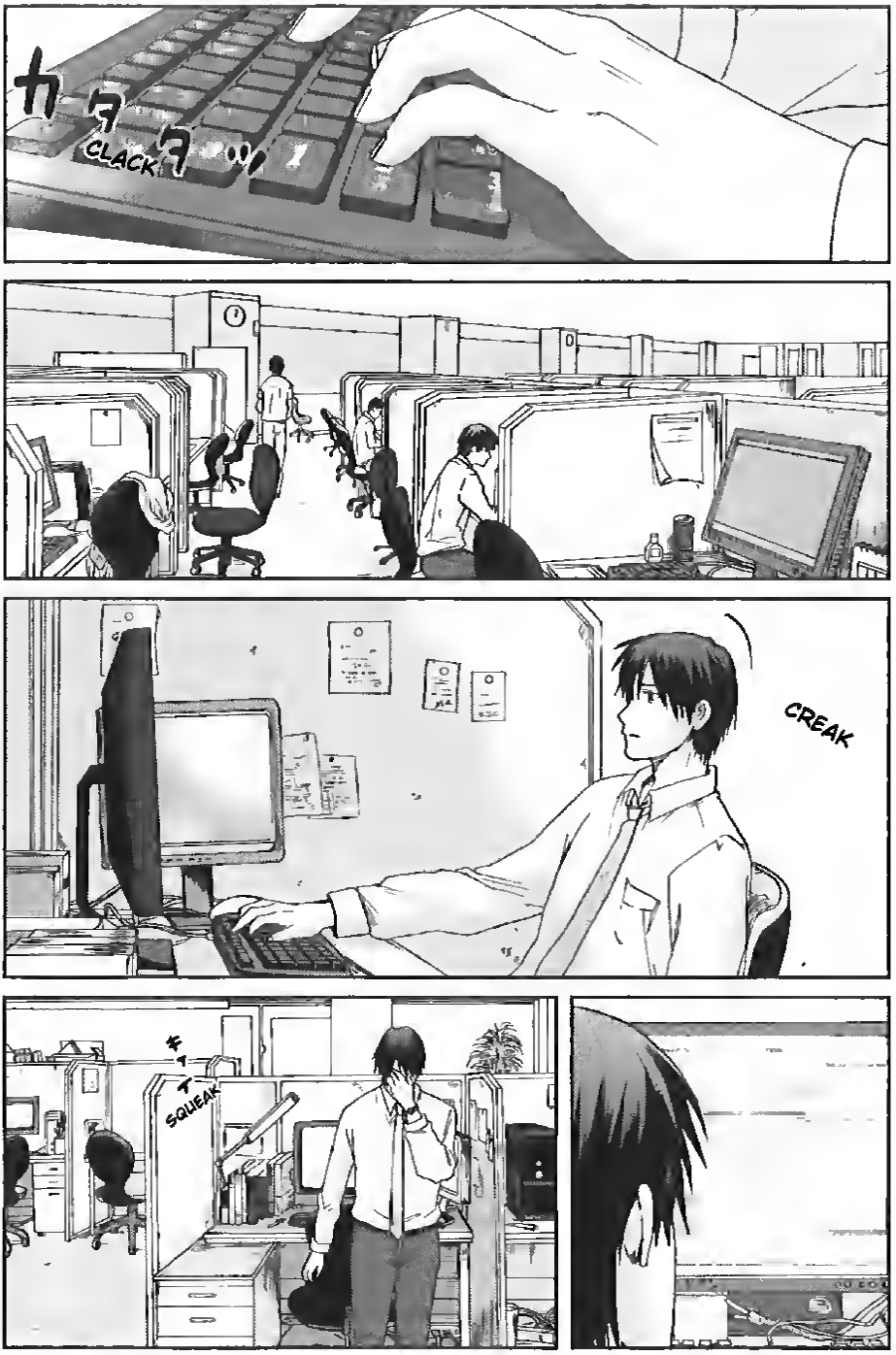
...SO I...
HEY, CUB,
IT'S ALL OVER.
.....
AH...
Whimper
IT'S ALL OVER.
IT'S ALL OVER.
IT'S ALL OVER...

EVEN SO,
I WILL CONTINUE TO LOVE TOONO-KUN...
...TOMORROW, THE DAY AFTER, AND FOREVER.
AS I THOUGHT, I LOVE HIM SO MUCH...
...THAT I CAN'T HELP IT.

セイカアイスクリーム
セイカアイスクリーム
I WILL ALWAYS,

ALWAYS LOVE TOONO-KUN.

第7話
「END THEME_1」
Chapter 7


カタカタ
CLACK
CREAK
キィィ
SQUEAK

THUD
ドサッ
1:16
INCOMING CALL HISTORY 1/64
3/25(金) 0:09
004秒
水野理紗
MIZUNO RISA

I SEE...
..SORRY, WERE YOU ASLEEP?
YEAH, I JUST GOT HOME.
I GUESS I'LL MEET YOU ON SATURDAY NIGHT.
...AH, ACTU-ALLY,
I HAVE SOMETHING TO TALK TO YOU ABOUT ...
YEAH.
NO, I WON'T HAVE ANY BREAKS FOR A WHILE
I QUIT MY JOB.

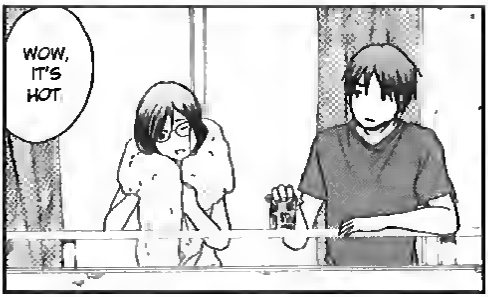
.....
I...
...WANT TO FIND OTHER THINGS WORTH DOING.
THERE WAS A PLAN TO FINISH THIS PROJECT WE'VE...
...BEEN WORKING ON WITH-IN THE NEXT SIX MONTHS,
SO I THOUGHT THAT IT WOULD BE FINE.
YEAH. I WAS...
...WOR-RIED THAT YOU'D OVERWORK YOURSELF AT THIS RATE.
I SEE...
I THINK IT'S GREAT...
I GUESS THAT WAS A WEIRD WAY TO SAY IT.

GOOD WORK.
...THANKS.
.. HOW LONG HAS IT BEEN SINCE WE LAST SAW EACH OTHER?
THREE MONTHS. WE WERE STILL WEARING LONG SLEEVES.
AH... WE HAD DINNER, AND THEN YOU STILL HAD TO GO BACK TO WORK
REALLY?
NOW THAT I'VE QUIT, I WANT TO TAKE THINGS A BIT SLOWER. LET'S GO SOMEWHERE.

THE HOT SPRING!
THAT WAS FUN, HUH?
I'M HAPPY.
I'VE ONLY EVER GONE TRAVELLING ONCE.
I CAN'T WAIT...
SO WHERE ARE WE GOING?
WHEREVER YOU WANT TO GO, RISA.
THIS IS STILL FAR INTO THE FUTURE, THOUGH
?!
!...

LONG TIME, NO SEE. OVER HERE.
SO WHAT'S THIS URGENT BUSINESS?
OH, TOONO-KUN! YOU CAME!
WELCOME!
KOTANI'S REALLY TAKING IT HARD. HE WAS DUMPED BY HIS GIRLFRIEND AND FIRED.
HOW'S LIFE BEEN FOR YOU LATELY, TOONO-KUN?
HMM? WORK?
RELATIONSHIPS.
GIRLFRIEND?
I HAVE ONE.
NOT REALLY.
YOU DIDN'T EVEN TELL US ABOUT YOUR GIRLFRIEND WHILE IN UNIVERSITY.
TOONO'S ALWAYS BEEN KEEPING IT A SECRET.
OH? WHAT KIND OF GIRL IS SHE? ANY PICTURES?
NOPE.
FROM A WOMAN'S PERSPECTIVE, BEING KEPT A SECRET FROM YOUR BOYFRIEND'S FRIENDS IS A PRETTY WORRYSOME THING.
YOU WOULD SAY THAT YOU DIDN'T. HOWEVER, IN REALITY, YOU DID.
RIGHT, RIGHT. CHII-CHAN LIKED YOU, BUT WHEN SHE ASKED YOU IF YOU HAD A GIRLFRIEND,
YOU TWO GOT INTO A FIGHT.

HOW LONG HAVE YOU TWO BEEN GOING OUT FOR?
..THREE YEARS.
OHH?
SO IT'S ALMOST TIME?
WE'RE FRIENDS... BUT WE HAVEN'T SEEN ONE ANOTHER FOR A YEAR.
HA-HA..
I HAVEN'T THOUGHT ABOUT THOSE THINGS YET.
I'VE BEEN REALLY BUSY LATELY AND HAVEN'T BEEN ABLE TO SEE HER MUCH.
.....
I HAVE AN OLDER GIRLFRIEND, TOO SHE'S REALLY RUSHING THINGS.
WELL, HE'S THE RIGHT AGE.
HE SHOULD BE TAKING RESPONSIBILITY RIGHT ABOUT NOW.
IT SOUNDS LIKE YOU'RE NOT PUTTING IN MUCH EFFORT.
TAKEUCHI.
TREMBLE TREMBLE
YOU'RE JUST USING THAT AS AN EXCUSE
WHAT THE HELL ARE YOU DOING?
EVEN IF YOU'RE BUSY, YOU CAN STILL SEE HER IF YOU WANT TO SEE HER.
I'VE ALWAYS WANTED TO SAY SOMETHING ABOUT HOW TOONO-KUN TREATS HIS GIRLFRIENDS!
MMM...
DRINK SOME WATER.


WOW, IT'S HOT

HERE.

SO, THEY'LL BE STAYING WITH US.
HUH?
THEY'RE VISITING A HOSPITAL-IZED FRIEND WHO DID US A FAVOUR A LONG TIME AGO..

OH YEAH,
MY PAR-ENTS ARE COMING TO TOKYO IN TWO WEEKS.

THEY WEREN'T ABLE TO MAKE A RESERVATION WITH A HOTEL.
IT LOOKS LIKE I HAVE A LOT TO TALK ABOUT WITH THEM...
THERE WON'T BE MUCH STEPPING SPACE LEFT.

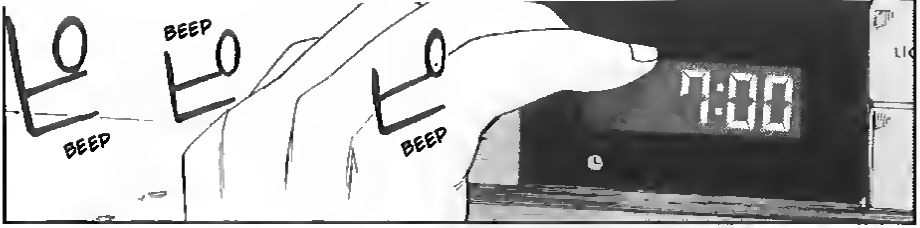
WE CAN MOVE THE TABLE AND LAY OUT TWO FUTONS FOR NOW.
IN THIS ROOM?

.. BECAUSE I HAVEN'T VISITED THEM AT ALL...

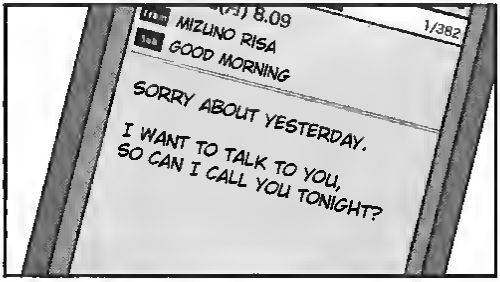
RIGHT,
IF IT'S OKAY WITH YOU,
DO YOU WANT TO HAVE DINNER TOGETHER THAT NIGHT?
YEAH ..
YOU'RE BUSY, TOO, SO IT'S NOT LIKE YOU HAD ANY CHOICE.
...THAT ITALIAN PLACE NEAR YOUR HOUSE...
I WAS THINKING THAT YOU COULD TAKE THEM TO...

HUH...?
...MEET-ING YOUR PAR-ENTS...
...ABO-UT...
I TOLD YOU THAT I QUIT MY JOB, RIGHT?
THERE'S NO WAY I CAN MEET THEM LIKE THAT.
EVEN IF YOU WEREN'T PLANNING ON THAT,
YOUR PARENTS WOULD HAVE THOUGHT THAT WAY ANYWAY.
IT'S NOT REALLY THAT IMPOR-TANT...
.....
I JUST FIGURED THAT YOU MIGHT AS WELL, SINCE THEY'RE COMING TO TOKYO.
THAT'S ALL.

SEEING THEIR DAUGHTER FOR THE FIRST TIME IN YEARS, AND THEN BEING INTRODUCED TO HER BOYFRIEND...
.....
SORRY.
I CAN'T REALLY...
...THINK ABOUT THE FUTURE RIGHT NOW.

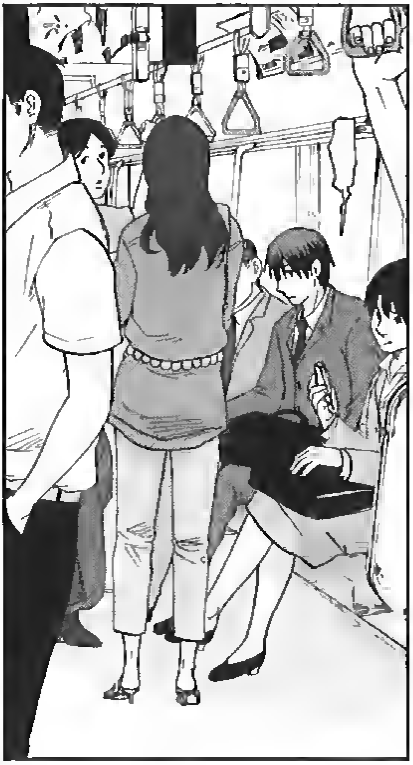

BEEP
BEEP
BEEP
7:00

SIGH
...

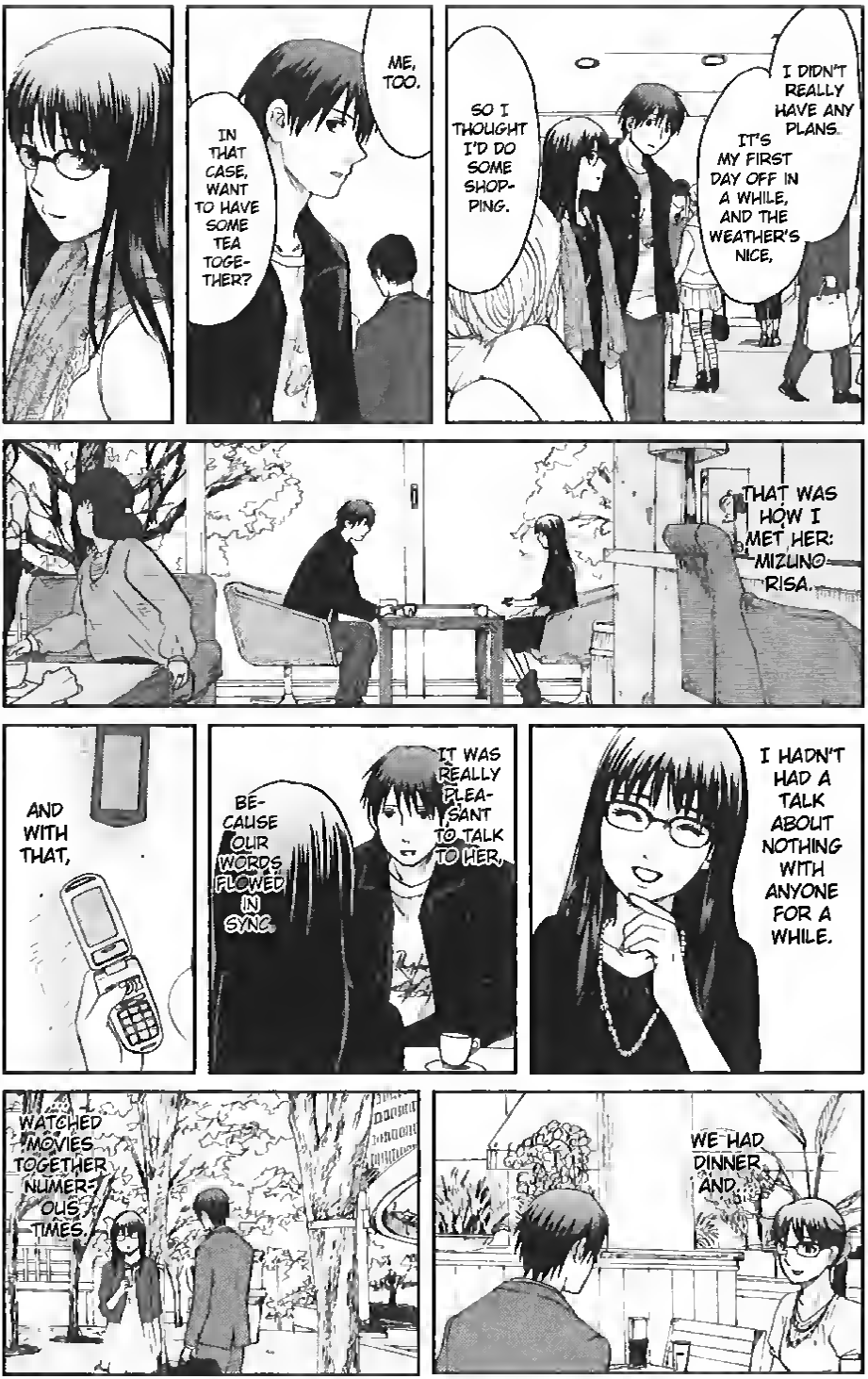

8.09
1/382
MIZUNO RISA
GOOD MORNING
SORRY ABOUT YESTERDAY.
I WANT TO TALK TO YOU,
SO CAN I CALL YOU TONIGHT?

RE: GOOD MORNING
SORRY.
I DON'T KNOW WHEN I'LL
GET HOME TONIGHT,
SO I'LL CALL YOU THE NEXT
TIME I'M FREE.

SMACK



HIT
TOONO-SAN.
YOU'RE TOONO-SAN FROM SAMUDO SYSTEMS, RIGHT?
AH...
.....
UMM, YOU'RE FROM YOSHIMURA-SAN'S DEPARTMENT?
I'M MIZUNO.
THANK GOODNESS YOU REMEMBERED.
SORRY. WE WERE BOTH IN SUITS THE LAST TIME WE MET, SO...
I INSTANTLY RECOGNIZED YOU, TOONO-SAN.
I LOOK LIKE A STUDENT WHEN I'M WEARING STREET CLOTHES, HUH?
MIZUNO-SAN, YOU'RE GETTING OFF HERE, TOO?
UMM... YES... ANYWHERE'S FINE.
ANYWHERE?


ME, TOO.
IN THAT CASE, WANT TO HAVE SOME TEA TOGE-THER?
I DIDN'T REALLY HAVE ANY PLANS.
IT'S MY FIRST DAY OFF IN A WHILE, AND THE WEATHER'S NICE,
SO I THOUGHT I'D DO SOME SHOP-PING.
THAT WAS HOW I MET HER: MIZUNO RISA.
I HADN'T HAD A TALK ABOUT NOTHING WITH ANYONE FOR A WHILE.
IT WAS REALLY PLEA-SANT TO TALK TO HER.
BE-CAUSE OUR WORDS FLOWED IN SYNC.
AND WITH THAT,
WE HAD DINNER AND...
I WATCHED MOVIES TOGETHER NUMER-OUS TIMES.

OUR RELA-TION-SHIP DEEP-ENED.
SLOWLY,
SLOWLY,
H-2A ROCKET #9 LAUNCHED FROM THE TANEGASHI-MA SPACE CENTRE TODAY AT 3 P.M
3
2
1
0
MAIN ENGINES: START.
MIZUNO
THANK YOU VERY MUCH
THANK YOU VERY MUCH FOR TODAY IT WAS VERY FUN
IF IT'S OKAY WITH YOU, WOULD YOU LIKE TO HAVE DINNER TOGETHER THE NEXT TIME WE'RE BOTH FREE?
YES
NO
VR-RR
VR-RR

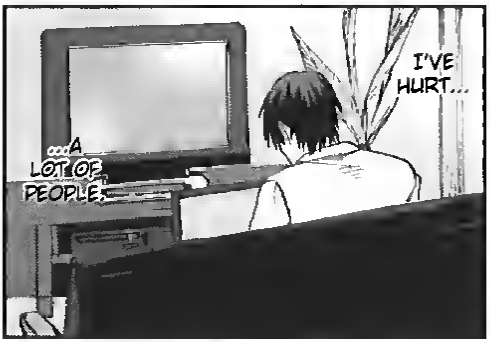
AND SO...
...I STARTED GOING OUT WITH HER.
YEAH.
SORRY.
I STILL LIKE TOONO-KUN.
HOW-EVER, YOU DON'T LIKE ME IN THE SAME WAY, RIGHT?
I MEAN, IT'S GREAT WHEN THE PERSON YOU LIKE LIKES YOU BACK.
I ALREADY KNEW THAT.
BEING TOGETHER IS AL-READY...
...BE-COMING PAIN-FUL.
IF YOU'RE GOING TO FALL IN LOVE WITH ME, THEN...!

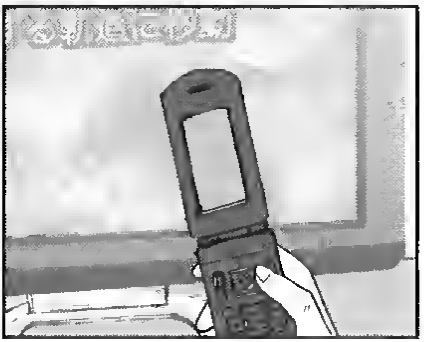
...EVER THOUGHT ABOUT HIS WIFE?
HAVE YOU...
WHY CAN'T YOU BREAK UP WITH HIM?
TAKAKI,
EVEN YOU DON'T LIKE IT WHEN I'M NOT WITH FUJITA-SAN, RIGHT?
...THE FEELING OF IMMO-RALITY, DON'T YOU?
YOU LIKE...
I HAVE AL-WAYS...
CRASH
STOP SCREW-ING AROUND!

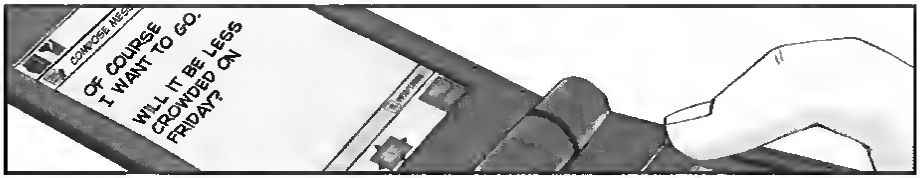
ROAR
ゴォォォォ...
...LIKED YOU, TOONO-KUN.

THANK YOU.

THANK YOU.

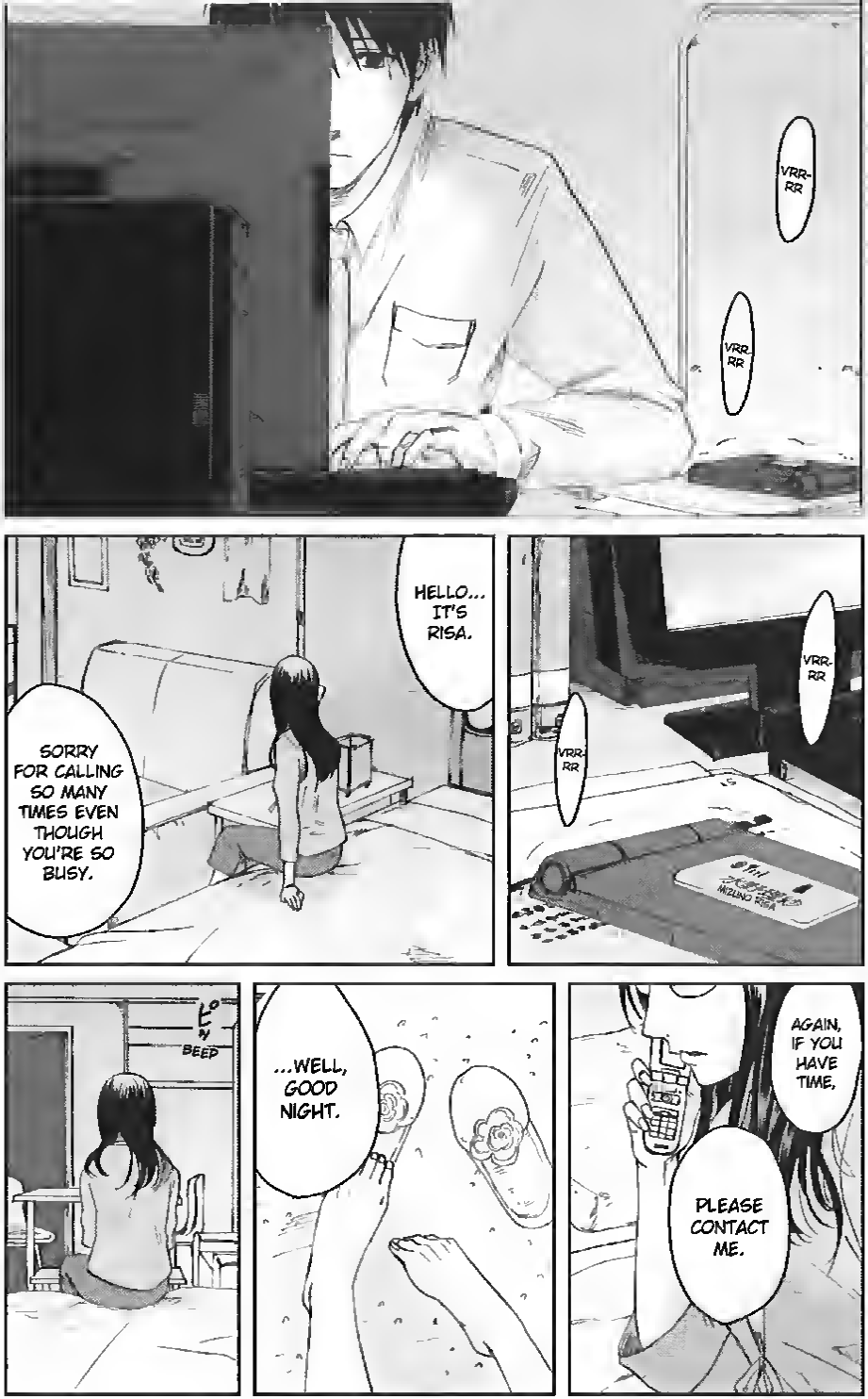

I'VE HURT...
...A LOT OF PEOPLE.




COMPOSE MESSAGE
OF COURSE I WANT TO GO.
WILL IT BE LESS CROWDED ON FRIDAY?

...MOVED FORWARD, EVEN THOUGH I WAS AFRAID.
THAT'S WHY I...

HOWEVER, I BELIEVED THAT I LOVED HER.


VRR-RR
VRR-RR
HELLO... IT'S RISA.
SORRY FOR CALLING SO MANY TIMES EVEN THOUGH YOU'RE SO BUSY.
VRR-RR
VRR-RR
MIZUNO RISA
BEEP
...WELL, GOOD NIGHT.
AGAIN, IF YOU HAVE TIME,
PLEASE CONTACT ME.

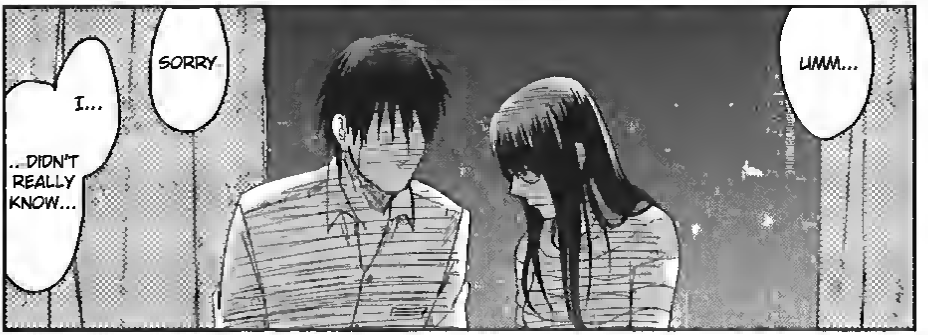
UGH..
THIS IS STRONG, HUH?
NOT AT ALL.
MY CHEEKS FEEL REALLY HOT.
ONE GLASS OF BEER AND YOUR CHEEKS ARE ALREADY THIS RED.
YAWN ...
HEY,
TAKAKI-KUN, WHAT DID YOU WANT TO BE WHEN YOU WERE YOUNGER?
WHAT'S WITH THE SUDDEN QUESTION?
I STILL DON'T KNOW THAT MUCH ABOUT YOU.

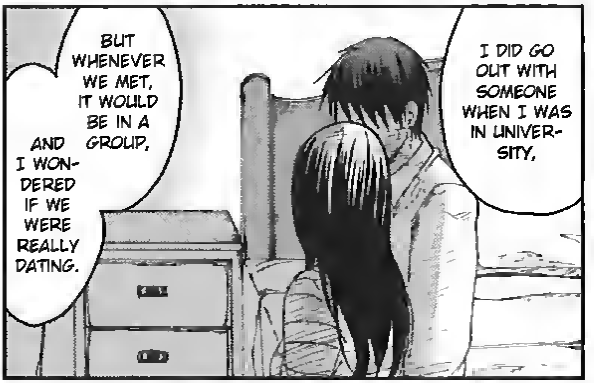
I JUST GAVE IT MY ALL EVERY DAY IN ORDER TO SURVIVE.
NOTHING?
I FELT LIKE I HAD NOTHING THAT I WANTED TO BE
.....
YOU, TOO, MIZUNO-SAN?
AH, I GUESS IT'S THE SAME FOR ME.
I SEE...
QUITE RELIEVED.
THAT'S WHY WHEN I DECIDED ON THE JOB AT THE COMPANY I WORK AT, I WAS RELIEVED AND THOUGHT, "AH, NOW I DON'T NEED TO THINK ABOUT MY FUTURE EVER AGAIN."
YEAH.
I WOULD ALWAYS BE TROUBLED WHENEVER ANYONE AT SCHOOL ASKED ME WHAT I WANTED TO BE.
BUT WHEN I WAS OLD ENOUGH TO REALIZE THAT MAKING YOUR DREAMS COME TRUE IS A REALLY HARD THING TO DO...
...I WAS JEALOUS OF THE PEOPLE WHO KNEW WHAT THEY REALLY WANTED TO DO.
OH...
WHEN I WAS LITTLE, THERE WERE A LOT OF THINGS I WANTED TO BE.
YOU KNOW, LIKE BEING THE BAKER OR THE FLORIST WHILE PLAYING HOUSE.

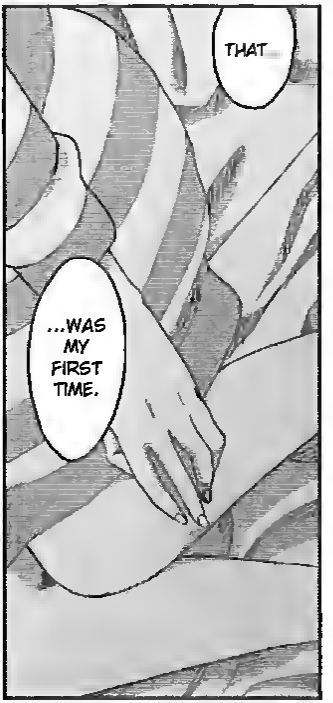
IT'S SNOW-ING!
HUH?
TAKAKI-KUN! SNOW!
SORRY. I'LL CALL YOU IF I HAVE TIME.

EDITING EXIT CONFIRMATION
ARE YOU SURE YOU WANT TO DELETE THIS MESSAGE?
YES
NO
TAKAKI-KUN, IS OUR RELATIONSHIP ALREADY OVER?
TAKAKI-KUN,
FLIP
SMACK
...YES?
AH.
TOONO.
DIDN'T YOU QUIT?

SIGH
.....
...YES,
BUT ONLY AFTER THIS PROJECT IS DONE.
EXIT
INCOMING CAL
11/16(土) 0:54
水野理紗
MIZUNO RISA
09013


SORRY
I...
..DIDN'T REALLY KNOW...
UMM...


BUT WHENEVER WE MET, IT WOULD BE IN A GROUP,
AND I WONDERED IF WE WERE REALLY DATING.
I DID GO OUT WITH SOMEONE WHEN I WAS IN UNIVERSITY,


THAT
...WAS MY FIRST TIME.

THAT'S WHY...
UMM..
BEFORE I KNEW IT,
THAT PERSON GOT CLOSE TO SOMEONE ELSE, AND EVERYTHING JUST NATURALLY ENDED...

UHH...
I HAVE-N'T
...PRO-PERLY DONE...
DONK
TA-
THUD

SIGH

YEAH, SORRY. I'VE BEEN BUSY SO I COULDN'T CALL BACK.
YEAH. A CLASS REUN-ION?

AH, MOM? IT'S ME.
OH, YOU REACHED THE VOICE-MAIL?

I QUIT MY JOB.

YEAH.
...AH.
ALSO, THERE WAS SOME-THING THAT I WANTED TO TALK TO YOU ABOUT-

AH...
OKAY. COULD YOU DECLINE FOR ME?
IT'D BE PRETTY HARD FOR ME TO FIND TIME TO MAKE IT TO TANE-GASHIMA

WHY DID YOU QUIT!?
NO, THERE'S STILL SOME WORK TO BE DONE, SO THIS WILL BE IN TWO TO THREE MONTHS
...I HAVEN'T DECIDED YET.
TAKAKI, YOU'VE NEVER ABANDONED ANYTHING BEFORE.
IN THESE TIMES, IT'S HARD TO FIND A JOB. YOU CAN'T JUST QUIT ONE AND EXPECT TO HAVE ANOTHER.
CAN'T YOU JUST PUT IN A BIT MORE EFFORT?

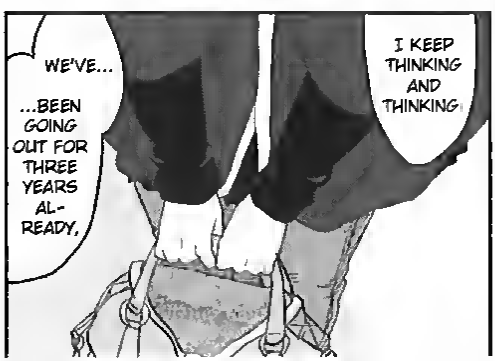
...RISA.
TAKAKI-KUN.
AS I THOUGHT, YOU'RE WORKING EVEN ON A SUNDAY.
...WHAT ARE YOU DOING HERE?

I'M SORRY.
.....

I KNOW I CAN'T JUST BARGE INTO YOUR COMPANY.

"WHAT DID I DO WRONG?"
"AM I AT MY LIMIT?"

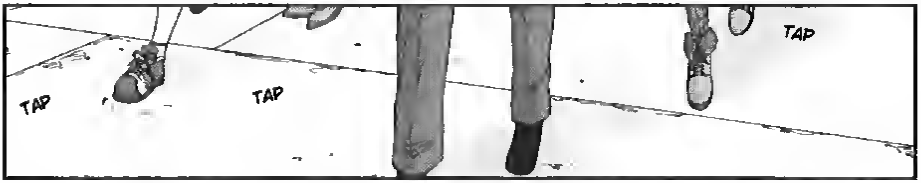
BUT,
AT THIS RATE,
THIS'LL ALL END WITHOUT ME TELLING YOU FACE-TO-FACE, AND I DON'T WANT THAT.

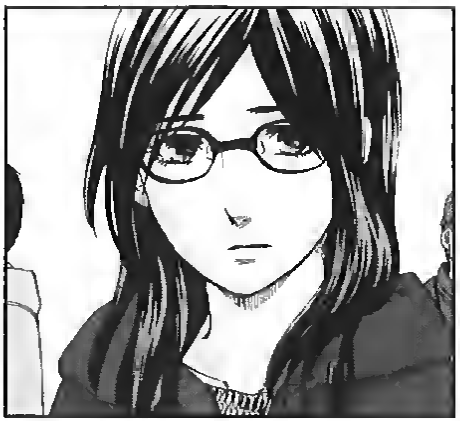

I KEEP THINKING AND THINKING.
WE'VE...
...BEEN GOING OUT FOR THREE YEARS ALREADY,

AND YET I STILL DON'T UNDERSTAND YOUR FEELINGS AT ALL...
PLEASE,
TAKAKI-KUN,
SHOW ME...

...THE HEART YOU'VE BEEN HIDING FROM ME.
SHOW ME THE ONE THING YOU DON'T...
...WANT TO SHOW ME THE MOST.

Chapter 8
第8話
「END THEME_2」


TAP
TAP
TAP



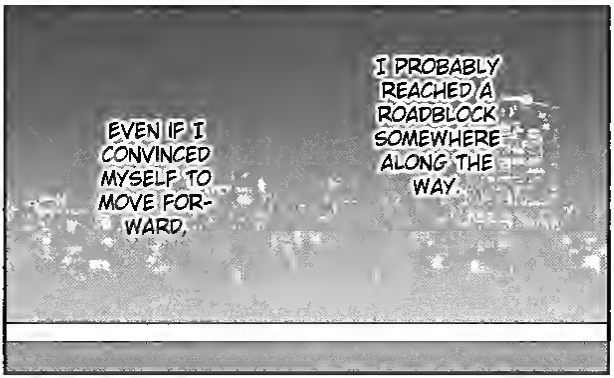
UMM ..
TAKAKI-KUN...
SOR-
DON'T APOLO-GIZE.
I WAS JUST BEING A COW-ARD.
PHONE CALLS, TEXTS...
I DID IT WHEN-EVER I COULD.
I USED BEING BUSY AS AN EXCUSE.
EVEN I...
...WANT TO START FROM SCR-ATCH.
IT'S NOT LIKE IT WAS IMPOS-SIBLE FOR ME TO MEET UP WITH YOU.

THIS IS WHY WE'RE GOING TO THE PLACE I WANT TO GO LEAST.
...THE PLACE CALLED...
...IWA-FUNE, IN TOCHIGI.
I RUSHED YOU BACK THERE.
HEY...
...ARE YOU ANGRY?

SERI-OUSLY? THAT'S GROSS.
OF COU-RSE NOT.
WHAT IS THIS? IT'S REALLY POPULAR, THOUGH
GYAHA-HAHA!
I FELT LIKE IT WAS HARD TO TALK TO YOU.
PEEP
PEEP
CLICK

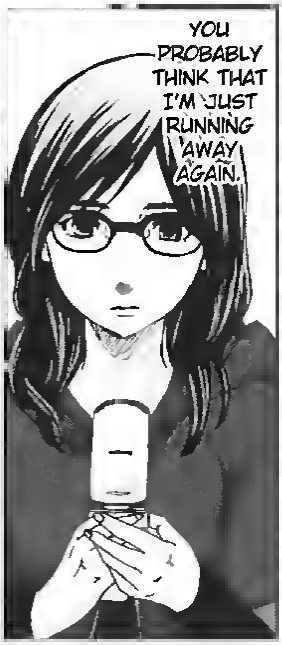
I WAS SUITED TO, AND LIKED, BEING A SYSTEMS ENGINEER.
EVEN IF I DIDN'T HAVE A DAY OFF AND HAD TO WORK OVERTIME EVERY DAY,
I THOUGHT THAT I WOULD NEVER QUIT, SO LONG AS I HELD ONTO THOSE FEELINGS.
I'M NOT ANGRY.
I JUST WASN'T USED TO HAVING THAT STATE OF MIND.
I'VE COMPLAINED ABOUT IT A LOT TO YOU,
BUT EVER SINCE I JOINED THE COMPANY, I'VE NEVER BEEN ABLE TO...
...GAIN A SENSE OF ACCOMPLISHMENT WHENEVER I FINISH SOMETHING. EVEN NOW, I'VE BECOME IN CHARGE OF THE PROJECT,
FROM THEN ON,
I'VE SLOWLY...
...GROWN UNABLE...
...TO EXPRESS MY OWN FEELINGS.
IT'S LIKE I'VE LOST ALL THE FEELING IN MY HEART.
OPPOSING THE LEADER,
AND MAKING IT SEEM LIKE I'M THE ONE DOING ALL THE WORK.

IT FELT LIKE MY SENSE OF FULFILLMENT,
THE ABILITY TO FEEL PASSIONATE FROM SEEING SOMETHING,
AND ANY DESIRES I HAD...
...WERE SLOWLY BEING CHIPPED AWAY.


I PROBABLY REACHED A ROADBLOCK SOMEWHERE ALONG THE WAY.
EVEN IF I CONVINCED MYSELF TO MOVE FORWARD,

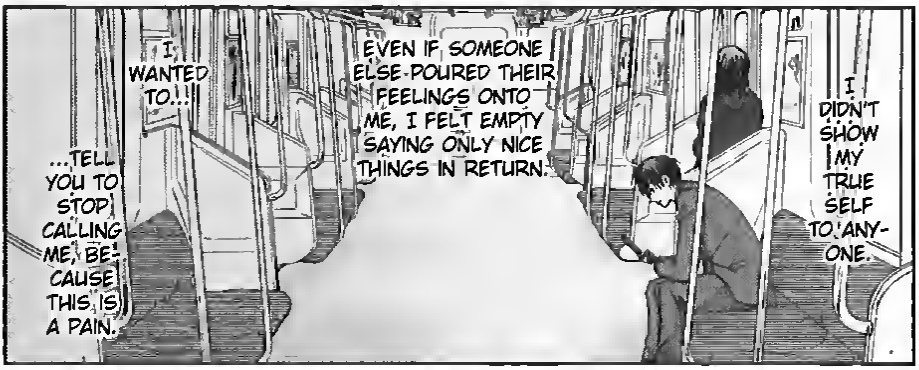
I DON'T KNOW WHEN I STOPPED LIKING MY JOB.

SORRY,
I CAN'T REALLY SAY THIS PROPERLY.

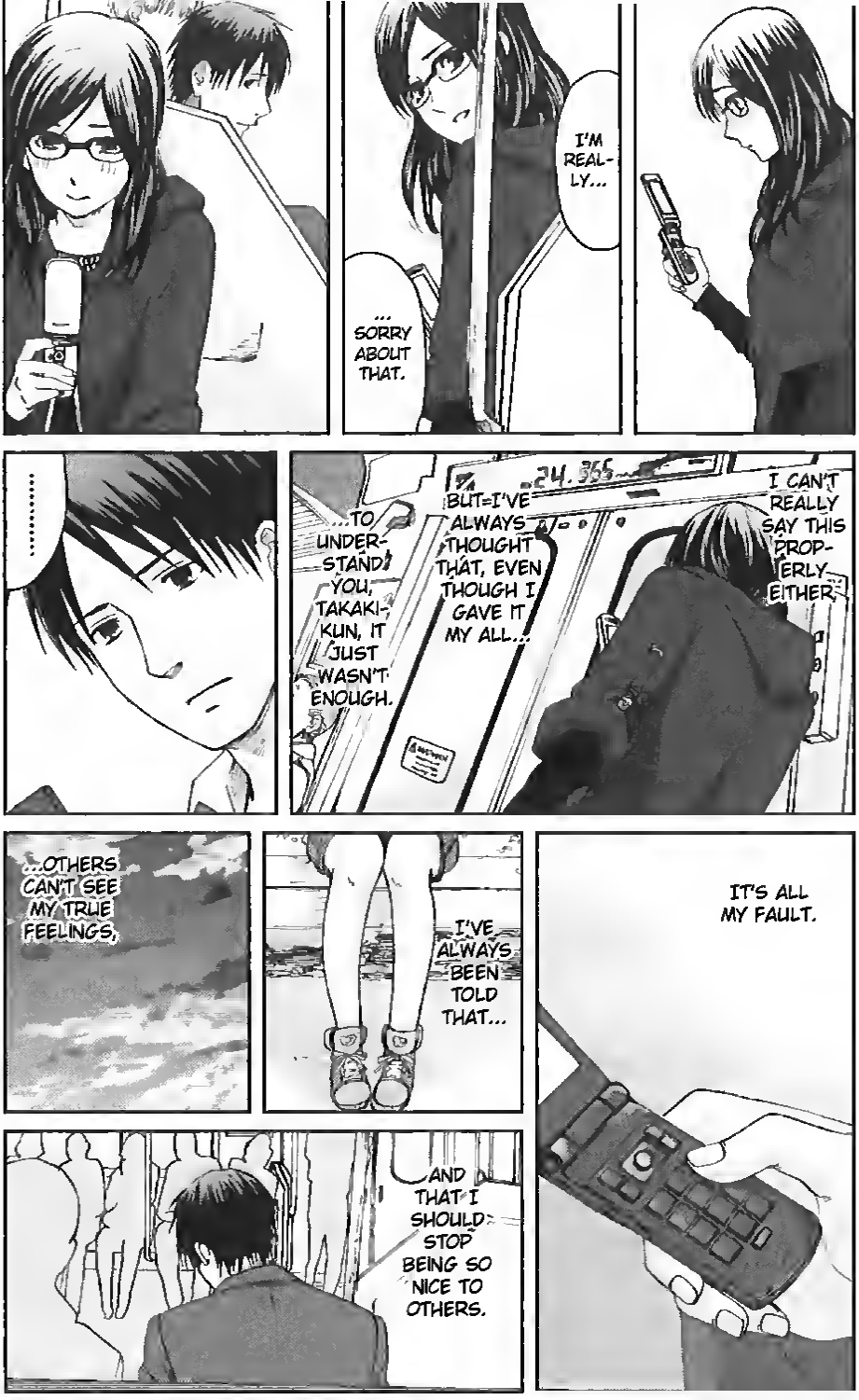

YOU PROBABLY THINK THAT I'M JUST RUNNING AWAY AGAIN.

IN THE END, I STILL COULDN'T DO IT.

IS THAT...
...BECAUSE I DIDN'T TRUST ANYONE ELSE?
001
11/16(日) 14:25
TAKAKI-KUN
Re:Re
I'VE NEVER LET SOMEONE ELSE IN ON MY TRUE FEELINGS BEFORE.
REPLY
SUB-MENU


I WANTED TO...!
EVEN IF SOMEONE ELSE POURED THEIR FEELINGS ONTO ME, I FELT EMPTY SAYING ONLY NICE THINGS IN RETURN.
I DIDN'T SHOW MY TRUE SELF TO ANYONE.
...TELL YOU TO STOP CALLING ME, BECAUSE THIS IS A PAIN.

I WAS QUITE SCARED WHEN YOU CAME ALL THE WAY TO MY WORKPLACE.
I-I THERE WERE TIMES WHEN I WAS AFRAID OF HOW MUCH YOU WERE TRYING TO RUSH THINGS.
WELL, TO BE PERFECTLY HONEST,
IT'S OKAY FOR YOU TO GET ANGRY AT ME,
AND THERE'S NO NEED TO SUPPRESS YOUR FEELINGS.


I'M REAL-LY...
...SORRY ABOUT THAT.
.....
...TO UNDER-STAND YOU, TAKAKI-KUN, IT JUST WASN'T ENOUGH.
BUT-I'VE ALWAYS THOUGHT THAT, EVEN THOUGH I GAVE IT MY ALL...
I CAN'T REALLY SAY THIS PROP-ERLY EITHER.
...OTHERS CAN'T SEE MY TRUE FEELINGS.
I'VE ALWAYS BEEN TOLD THAT...
IT'S ALL MY FAULT.
AND THAT I SHOULD STOP BEING SO NICE TO OTHERS.

BY ALL OF THE GIRLS THAT YOU'VE DATED?
.....
THAT SAID, I'M UNABLE TO RECIPRO-CATE YOUR FEELINGS BECAUSE OF MY SELF-CONSCIOUS-NESS!
ON THE OUTSIDE, I WAS SOMEONE WHO LIKED A LOT OF PEOPLE,
WENT ON DATES A LOT,
I'VE ALWAYS THOUGHT THAT...
...THE ME WHO WAS LIVING THERE!..
...WASN'T THE REAL ME.
IT PRO-BABLY HAPPENED WHEN I STARTED LIVING IN TANEGA-SHIMA!

THE REAL ME ALWAYS FELT THAT I WAS BEING SEEN THAT WAY BY OTHERS.
AND LIVED A PRETTY DECENT LIFE.
DEVOTED HIMSELF TO HIS JOB,
I'M ALWAYS GETTING BLAMED FOR LOOKING AWAY FROM WHAT'S IMPORTANT.
AM I MOVING FORWARD?
AS IF I'M I'M BEING WATCHED,
I'M SORRY,
WHAT DO YOU MEAN?
.....?
WHEN RISA TOLD ME TO MEET HER PARENTS, WHICH MADE ME THINK ABOUT MARRYING HER,
I FELT A BACKLASH STRONGER THAN I'D EVER FELT BEFORE.

"IF I HAPPEN TO MEET YOU,
SHE'S NOT THE PROBLEM, EITHER.
I THOUGHT THAT IT WAS BECAUSE OF THE BAD TIMING OF IT,
BUT THAT'S NOT IT.
ONE DAY IN THE FUTURE,
BY THEN, I WANT TO...
...BECOME SOMEONE YOU CAN BE PROUD TO KNOW..."
OYAMA.
...OYAMA.
THE NEXT STOP IS...
THANK YOU FOR RIDING THIS TRAIN.

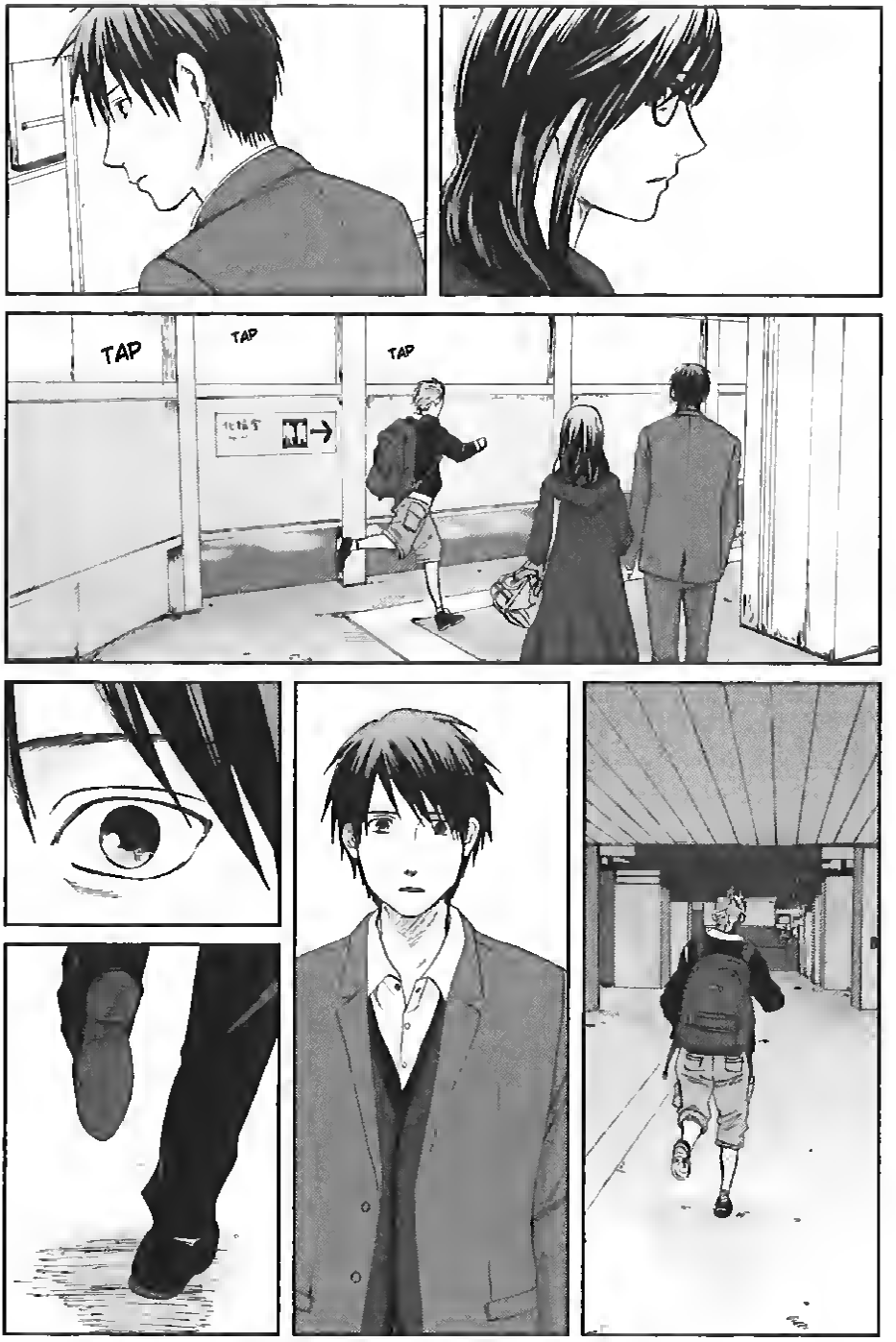
THAT TIME, I MADE A TRANSFER AT OMIYA TO GET HERE, THOUGH.

WHEN I WAS A KID,
I RAN THROUGH HERE BY MYSELF.

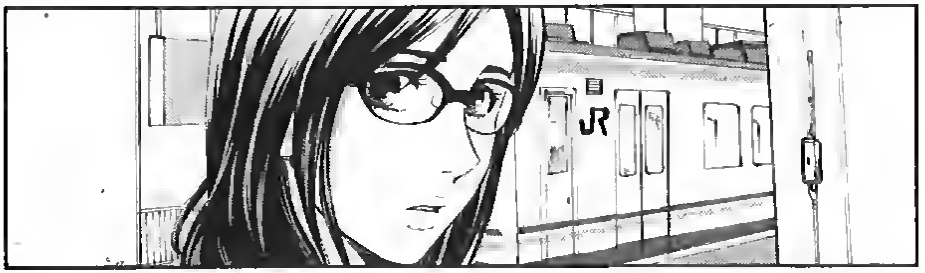
OKAY...

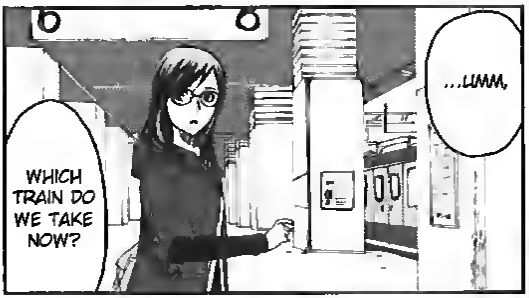
.....

TRAINS WERE GETTING DELAYED BY HEAVY SNOW EVEN THOUGH IT WAS ALREADY MARCH...

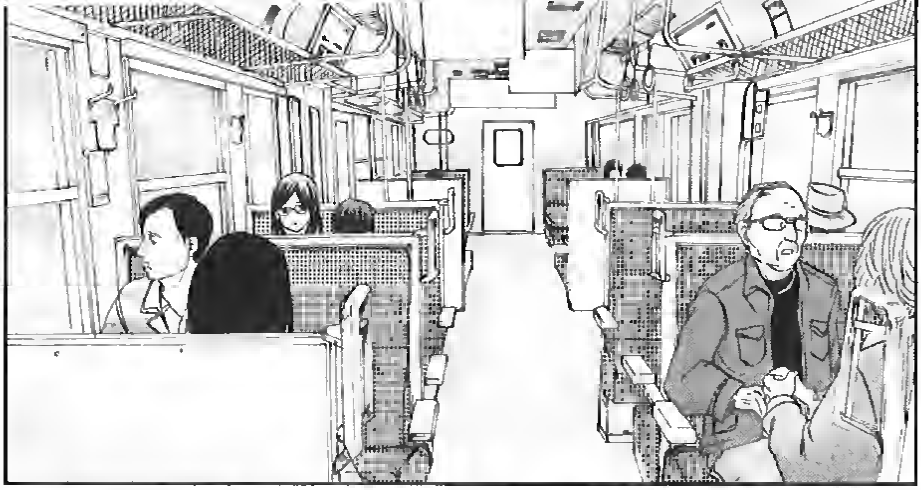

TAP
TAP
TAP

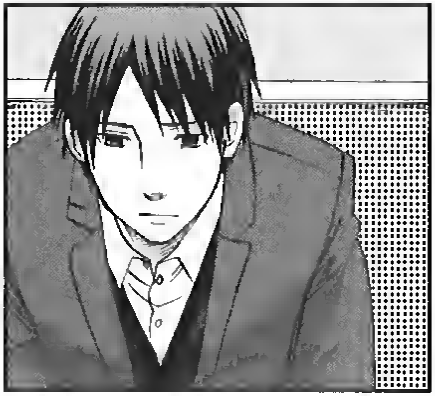
TAKAKI-KUN?

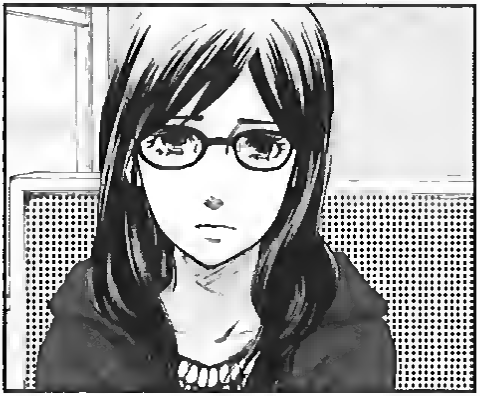

JR

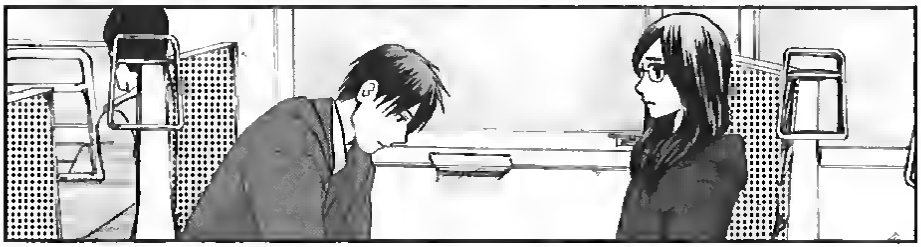

WHICH TRAIN DO WE TAKE NOW?
...UMM,

.....









...THAT'S RIGHT.
ME QUITTING MY JOB IS ONLY PART OF THE REASON...
...WHY I CAN'T MEET YOUR PARENTS.
EVEN WITH MY OBSESSION FOR MOVING FORWARD...
...AND MY LIKING OTHER PEOPLE,
I WAS BROKEN.

...FOR-GIVE MYSELF FOR...
...NOT HOLDING ONTO...
I COULD NEVER...
...THE SERIOUS FEELINGS...
...THE EARNEST AND SINCERE FEEL-INGS...
...THAT I ONCE HAD.
AND LET IT ALL GO...
I PRE-TENDED NOT TO SEE THIS,

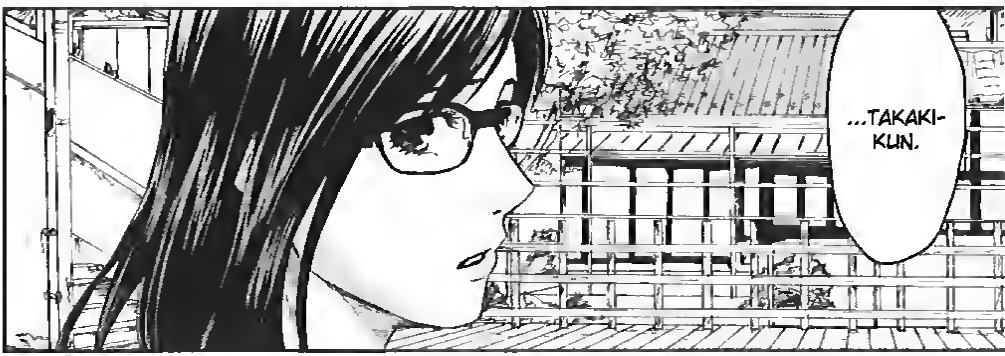
IN REALITY, I HAD NEVER THOUGHT...
...BY "SERIOUS FEELINGS"?
WHAT DO YOU MEAN...
HOWEVER,
...OR THAT SHE WOULD WAIT FOR ME.
...THAT I WOULD MEET HER AGAIN...
DESPITE EVERYTHING,
I SWORE TO LIVE MY LIFE WITH SOMEONE ELSE,

...WITH ANOTHER PERSON...
AND I CAME HERE...
WE ARE ARRIVING AT IWA-FUNE.
IWA-FUNE.

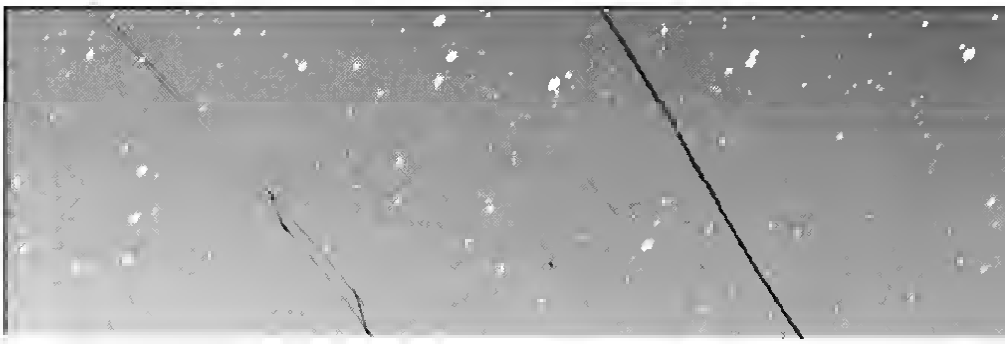
TAKAKI-KUN...
DOORS WILL OPEN ON THE RIGHT.
I DON'T REALLY UNDER-STAND WHAT YOU'RE TALKING ABOUT.
AND I WON'T ASK YOU TO EXPLAIN EVERY-THING IN DETAIL RIGHT NOW.
LET'S GO.

I DON'T WANT TO END MY RELATIONSHIP WITH YOU, TAKAKI-KUN.
...THAT'S OBSCURING YOUR HEART...
BUT IF THERE'S SOMETHING HERE...

PLEASE BE CAREFUL.
THE DOORS ARE NOW CLOSING.
WHOOSH

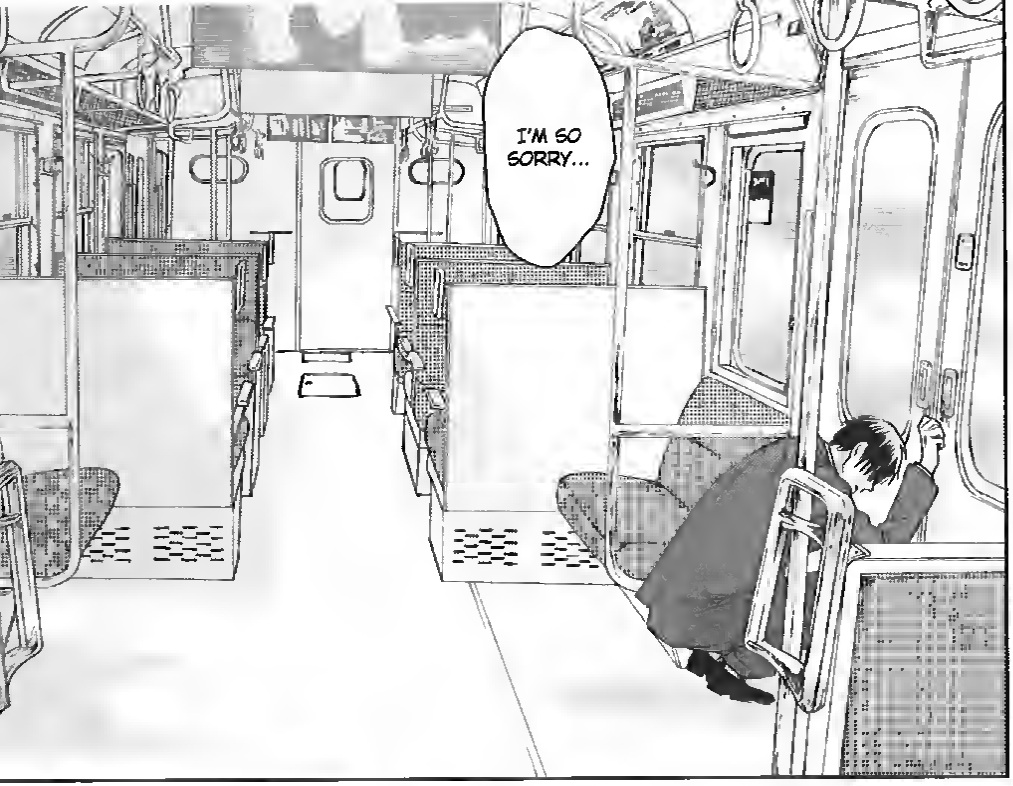

...TAKAKI-
KUN.

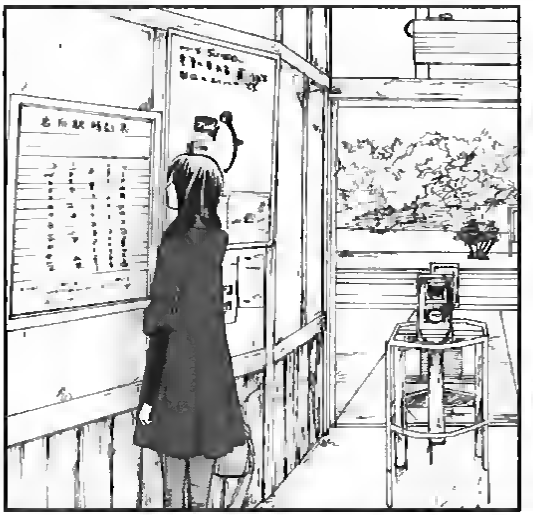
"TAKAKI-
KUN!"



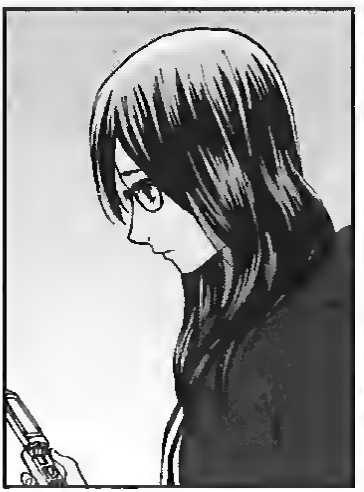
TAKAKI-KUN.

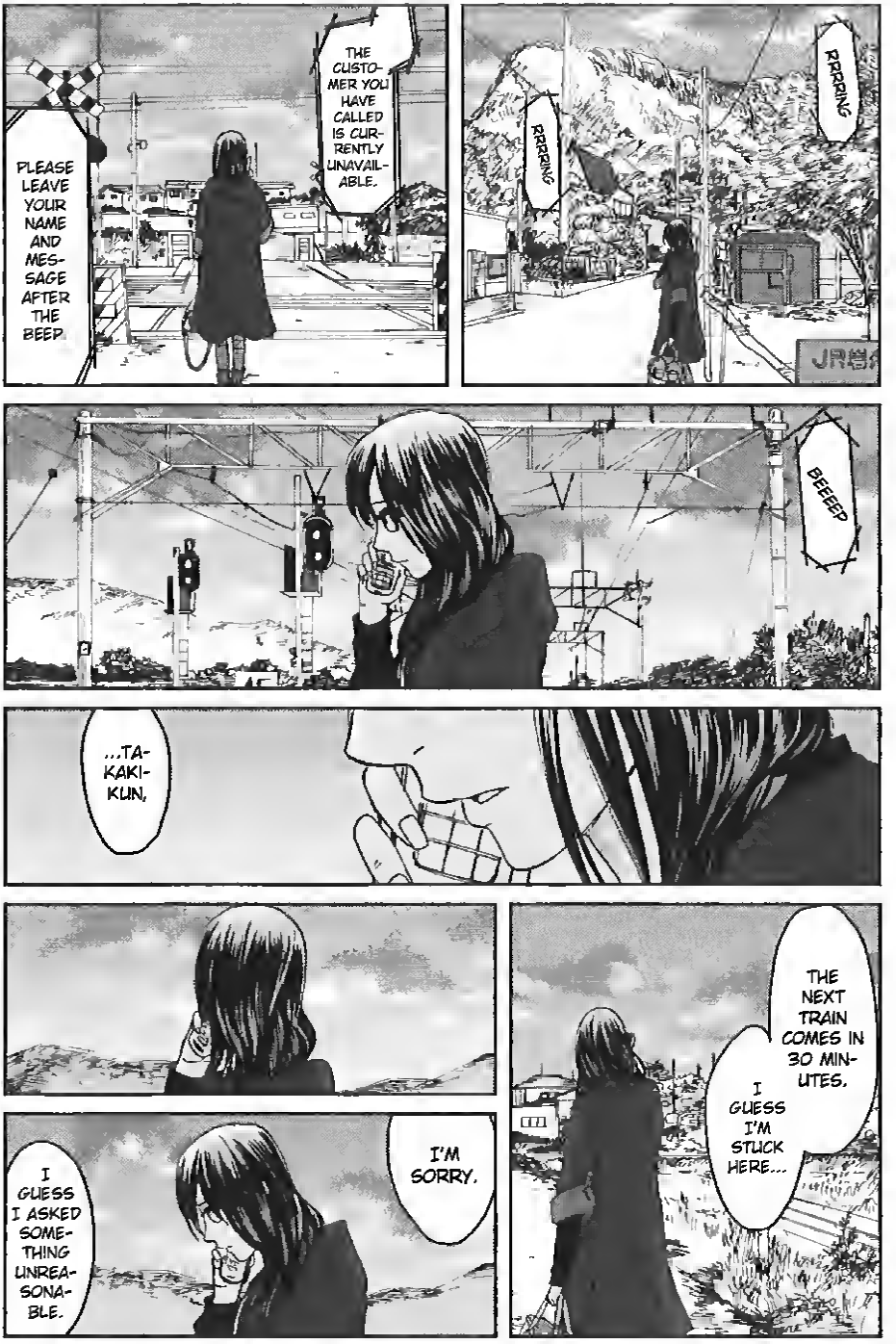
WHOOSH
I'M SORRY...
CLANG
CLANG CLANG
WHOOSH

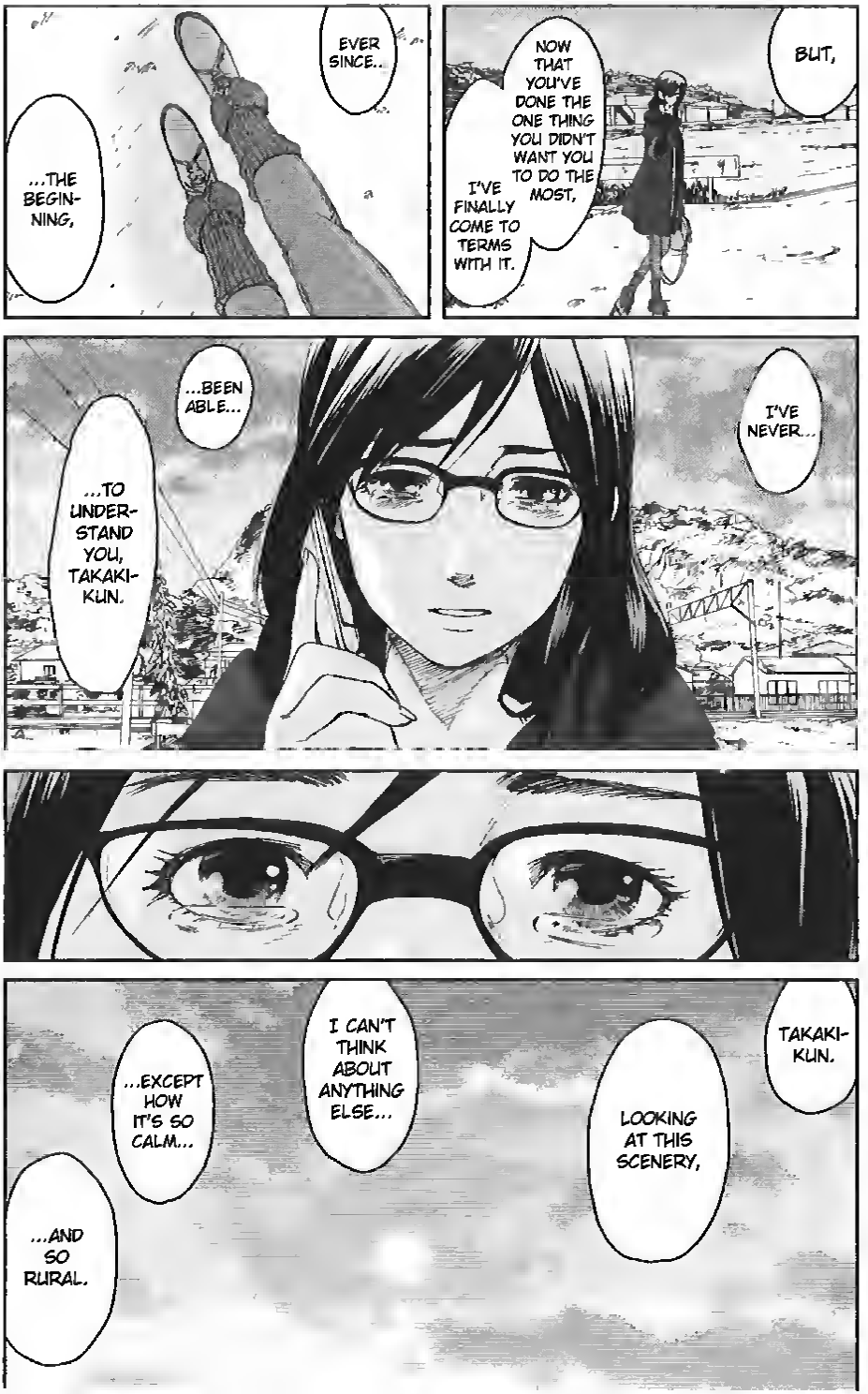

I'M SO SORRY...



岩舟駅
Iwafune Station




PLEASE LEAVE YOUR NAME AND MESSAGE AFTER THE BEEP.
THE CUSTOMER YOU HAVE CALLED IS CURRENTLY UNAVAILABLE.
RRRRING
RRRRING
BEEEEP
...TAKAKI-KUN,
I'M SORRY.
I GUESS I ASKED SOMETHING UNREASONABLE.
THE NEXT TRAIN COMES IN 30 MINUTES.
I GUESS I'M STUCK HERE...


EVER SINCE..
...THE BEGIN-NING,
BUT,
NOW THAT YOU'VE DONE THE ONE THING YOU DIDN'T WANT YOU TO DO THE MOST,
I'VE FINALLY COME TO TERMS WITH IT.
I'VE NEVER...
...BEEN ABLE...
...TO UNDER-STAND YOU, TAKAKI-KUN.
TAKAKI-KUN.
LOOKING AT THIS SCENERY,
I CAN'T THINK ABOUT ANYTHING ELSE...
...EXCEPT HOW IT'S SO CALM...
...AND SO RURAL.

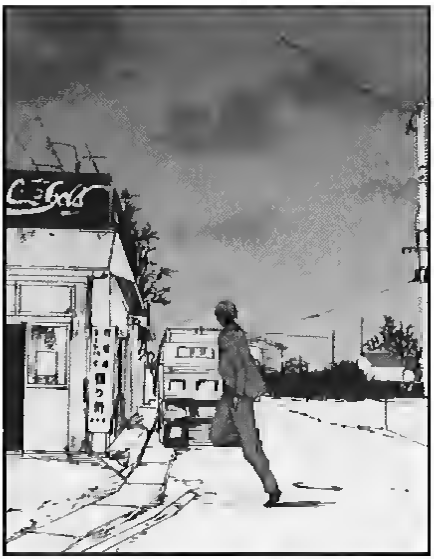
"AH, THAT'S GREAT."
...RELIEVED, BECAUSE I THOUGHT THAT YOU WOULD COLLAPSE...
...DUE TO EXHAUSTION, AND THOUGHT,
I WAS...
EVEN WHEN YOU QUIT YOUR JOB,
...THAT I WAS DRIVING YOU INTO A CORNER SO MUCH...
I NEVER WOULD HAVE THOUGHT...
.....
.....
...DIDN'T HAVE ENOUGH OF THOSE "SERIOUS FEELINGS" YOU WERE TALKING ABOUT.
I PROBABLY...

I'M SORRY.
IT WAS A BAD HABIT OF MINE...
...TO THINK THAT WE WOULD ALWAYS...
...BE TOGE THER.
I'M SORRY...

WHAT THE HELL DID I JUST DO...!?

MISSED CALL LOG
SD
11/16(日) 16:12
MISSED CALL
VOICE MAIL
MIZUNO RISA
水野理紗
THE CUSTOMER YOU HAVE CALLED IS CURRENTLY OUTSIDE OF THE SERVICE AREA...
...OR HAS THEIR PHONE TURNED OFF.

JR



THE CUSTOMER YOU HAVE CALLED IS CURRENTLY OUTSIDE OF THE SERVICE AREA OR HAS THEIR PHONE...

HAA

HAA.
HAA.

.....

HAA.
HAA.
RISA...

5 CENTIMETERS PER SECOND // VOLUME 2
lation by Shini-tan Scans
://shinitan.wordpress.com
STAFF
Translator: Blah
TLC: Shini-tan
Editor: Hats, Blah
QC: Syao-kun, Shigure
Clean/Typeset: Shini-tan